



NEWSLETTER

Association for Korean Studies in Europe

馬

甲午年

단기 4347 년

주체 103 년

No. 38

October 2014

THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

Centre for Korean Studies
School of Oriental and African Studies
Thornhaugh Street, Russell Square
London WC1H 0XG
The United Kingdom

THE COUNCIL OF THE ASSOCIATION

President:

Prof. Dr. Antonetta Bruno
Sapienza Università di Roma
ITALY
antonetta.bruno@uniroma1.it

Vice-President:

Prof. Dr. Rüdiger Frank
Universität Wien
AUSTRIA
Ruediger.frank@univie.ac.at

Secretary:

Prof. Dr. Marion Eggert
Ruhr-Universität Bochum
GERMANY
marion.eggert@rub.de

Treasurer and Membership Affairs:

Dr. Koen De Ceuster
Universitet Leiden
THE NETHERLANDS
K.De.Ceuster@let.leidenuniv.nl

Newsletter Editor:

Dr. Michael D. Shin
University of Cambridge
UNITED KINGDOM
mds71@cam.ac.uk

Prof. Dr. Sonja Häußler
Stockholm University
SWEDEN
Sonja.haeussler@orient.su.se

Dr. James B. Lewis
University of Oxford
UNITED KINGDOM
jay.lewis@orinst.ox.ac.uk

Dr. Marie-Orange Rivé-Lasan
Université Paris Diderot (Paris 7)
FRANCE
marie-orange.rive-lasan@univ-paris-diderot.fr

AKSE Newsletter 38 is edited and published by

Dr. Michael D. Shin
Faculty of Asian and Middle Eastern Studies
Sidgwick Avenue
Cambridge, CB3 9DA
United Kingdom

Cover logo design by Mrs. Sandra Mattielli (modified by Dr. James Lewis)

Copyright by The Association for Korean Studies in Europe

AKSE Homepage: <http://www.akse.uni-kiel.de>

ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

***NEWSLETTER* No. 38**

October 2014

Table of Contents

A Word from the President.....	2
A Note from the Editor.....	3
Constitution of the Association for Korean Studies in Europe.....	4
AKSE Activities funded by the Korea Foundation.....	6
Honorary Members of AKSE.....	7
AKSE Representatives to the Annual Meeting of the Association for Asian Studies.....	7
Country Reports	
Austria.....	8
Czech Republic.....	14
Denmark.....	16
France.....	17
Germany.....	22
Great Britain.....	31
Hungary.....	42
Italy.....	43
Russia.....	45

A W O R D F R O M T H E P R E S I D E N T

Now that the 26th biennial AKSE Conference held in Vienna on July 6-9 2013 is over, we are now preparing for the next conference which will take place at Ruhr-Universität in Bochum, as decided at the General Meeting. Since the organizers in Bochum have provided the Council with a detailed application and budget, I am confident that it will be another success. We have received about 300 proposals, so the selection process will be very competitive. The highest number of proposals submitted are in the fields of Modern Society and Literature, followed by those for History. The abstracts will soon be subjected to double-blind peer review. As in previous years, the proposals come from scholars all over the world, which makes the AKSE Conference an excellent opportunity to meet colleagues and to exchange information and knowledge. The Bochum conference will make a substantial contribution to the development of Korean Studies and help raise the standard of research. For the next conference, we again expect a wonderful music concert sponsored by the Arts Council of Korea (ARKO), as we enjoyed at the Vienna Conference. I would like to take this opportunity to thank our two sponsors, the Academy of Korean Studies (which will provide the largest part of the conference budget) and the Korea Foundation (which funds the conference's welcoming dinner, as well as the EPEL).

The European Programme for the Exchange of Lecturers (EPEL) continues this year, but a few changes had to be made due to reduced funding in spite of increased demand. We have established new criteria and new deadlines for the application for EPEL, in order to achieve a more efficient administration. You will find information about it on the AKSE website. This year, difficult decisions had to be made to solve the problem of applications that far exceeded the amount of support we will receive. Priority will be given to institutions that are relatively small or are just starting a Korean Studies program. This decision understandably has met with complaints from those who could not receive support, but under these circumstances, this seems inevitable and the most fair method. We also have made another change. We decided to make the Graduate Students Convention independent from the activities administrated by AKSE, as we feel that, because of the excellent organization of the Convention in recent years, there no longer is a need to act as an intermediary between the graduate students and the Korea Foundation. Although no longer directly involved, we of course look forward to the next Convention and to the continued development of graduate students' activities.

I look forward to meeting many of you in Bochum and wish everyone a healthy and successful year.

Sincerely yours,

Antonetta L. Bruno
AKSE President

A NOTE FROM THE EDITOR

Like last year, this issue of the Newsletter will be published in electronic form only, as will future issues for the time being. This year, unfortunately, there was again a decrease in the number of submissions. With the continuing growth of Korean Studies in Europe, the Newsletter should be getting larger each year. AKSE would like to encourage colleagues who did not do so this year to make the effort to compile a report for the next issue. This is my last issue as editor of the Newsletter; a new editor will be elected at the upcoming AKSE Conference in Bochum. I will send submissions to the next editor after the election, and the new editor's email address will be announced on the AKSE homepage.

The **SUBMISSION DATE** for Newsletter 39 will be **31 JULY 2015**.

The contact details for the Editor are as follows:

Postal address: Dr. Michael Shin
 Faculty of Asian and Middle Eastern Studies
 University of Cambridge
 Sidgwick Avenue
 Cambridge, UK, CB3 9DA

Email address: mds71@cam.ac.uk

Please observe the following:

- 1) Submit your next report according to instructions given on the inside back cover. The format of your submission should follow the style in the entry for your country and university. Please do not submit the same reports that you used for AKS or the Korea Foundation since they ask for items that are not usually included in AKSE newsletters.
- 2) As AKSE is becoming more globalized and interacts more with scholars in both America and Korea, there is more pressure to adopt American spellings of English. For future issues, American spelling conventions will be preferred.
- 3) For now, either of the two main romanization systems is acceptable - **McCune-Reischauer** or **Revised Romanization**. As in the past, the Yale System can be used for linguistic purposes, and a non-standard Romanisation is acceptable if used in a title or if it is the preferred spelling of a person's name, such as Syngman Rhee.
- 4) Please do not submit any text in Korean or Chinese characters, and please use standard English forms of punctuation, especially with quotation marks. The reports should NOT include any hyperlinks as they make the text difficult to edit.

Michael D. Shin

CONSTITUTION OF
THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE
(as amended 2009)

NAME

1. The name of the Association shall be 'The Association for Korean Studies in Europe' (AKSE).

OBJECTS

2. The Association shall be non-political and its objects shall be:

- to stimulate and to co-ordinate academic Korean Studies in all countries of Europe;
- to contribute to the spread of knowledge of Korea among a wider public.

The objects of the Association shall be attained:

- by organizing academic conferences on Korea;
- by issuing a newsletter;
- by encouraging and facilitating co-operation with other organizations having aims consistent with its own objects.

MEMBERSHIP

3. The Association shall consist of Full Members in the categories of Ordinary Members and Honorary Members, and of Associate Members in the categories of Individual Associate Members and Corporate Associate Members.

Ordinary Membership is open to persons permanently resident in Europe with a serious academic interest in Korea. Individual Associate Membership is open to persons not permanently resident in Europe. Applications and proposals for Membership are to be addressed to any member of the Council and decided upon by the Council of the Association.

4. Members shall pay an annual fee to be determined by the Council.

Members may be exempted partially or totally from payment of the fee upon decision of the Council. Payment of the fee shall be due on Jan First of each year.

5. Membership shall expire:

- when a Member resigns from the Association by notifying the Secretary in writing;
- when the Membership fee has not been paid within six months of the due date;
- when a Member is expelled from the Association by the Council for having acted in a manner detrimental to the interests or the good name of the Association.

Expulsion shall require the consent of not less than four members of the Council. Before a decision on expulsion is taken, the Secretary of the Association will write to the Member in question, stating the nature of the alleged offence, together with the name(s) of the informant(s) or source(s) of information, and allowing a reasonable time for an explanation.

6. Regular Membership Meetings will be held during academic conferences or when called by the Council.

The Council shall call an Extraordinary Membership Meeting upon the request of one-third of the Full Members of the Association. Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

One-third of the Full Members of the Association shall form a quorum for any Membership Meeting, and only Full Members shall have voting rights at any Membership Meeting.

COUNCIL

7. The affairs of the Association will be managed by the Council. Should the Council need to deal with any matter not explicitly provided for in this Constitution, it shall do its best to consult all Members before making any decision, and in any event submit its decision to all Members at the earliest possible opportunity.

8. The Council of the Association shall consist of:
- a President;
 - a Vice-President;
 - a Secretary;
 - a Treasurer;
 - a Councillor for Public Relations;
 - a Councillor for Membership Affairs; and
 - two (2) other persons.

The members of the Council must be Full Members of the Association, and shall be elected at Membership Meetings. Members of the Council shall be expected to serve normally for a period of four years.

If a motion of no confidence in any Member of the Council is supported by four (4) Members of the Council, that Member shall be dismissed from the Council and from any office which he or she holds in the Association.

Notice of any business to be transacted at a Membership Meeting shall be given in writing to the Secretary, who shall prepare the agenda of the meeting.

Vacancies on the Council arising between Membership Meetings shall be filled by co-option or by transfer of duties within the Council. Members shall be notified of any such changes.

Four (4) members of the Council shall form a quorum for Council meetings. The Treasurer is to render audited annual accounts of the finances of the Association.

AMENDMENTS

9. This Constitution can be amended at Membership Meetings.

Amendments shall be notified to all Members at least six months before the Membership Meeting. An amendment shall require not less than two-thirds of the votes of Full Members present at a properly constituted Membership Meeting.

AKSE ACTIVITIES FUNDED BY THE KOREA FOUNDATION

(1.) EPEL

The European Programme for the Exchange of Lecturers is sponsored by the Korea Foundation. Every year, AKSE accepts applications from universities to invite scholars from other institutions to give lectures in their classes. This program also offers excellent opportunities for AKSE members to meet and exchange ideas concerning both research and teaching.

(2.) Korea Foundation Fellowships for European Graduate Students

AKSE recommends members for the screening committee to be appointed by the Korea Foundation. Final decisions are made by the Korea Foundation.

For more information on these and other activities, please see the AKSE website (www.akse.uni-kiel.de).

HONORARY MEMBERS OF THE ASSOCIATION

Daniel Bouchez
 Eckart Dege
 Katherine Dege
 Martina Deuchler
 Dieter Eikemeier
 Fabre, André (1932-2009)
 Alexandre Guillemoz
 Hong, Sah-myung
 Lev R. Kontsevich
 Li Ogg (1928-2001)
 Marianna Ivanova Nikitina (1930-1999)
 Marc Orange
 Halina Ogarek-Czój (1931-2004)
 Robert C. Provine
 Vladimir Pucek
 Werner Sasse
 William E. Skillend (1926-2010)
 Frits Vos (1918-2000)
 Boudewijn Walraven

AKSE REPRESENTATIVES TO THE ANNUAL MEETING OF THE ASSOCIATION FOR ASIAN STUDIES

Year Delegate(s)

1995: Youngsook **Pak** (SOAS).
 1996: Alain **Delissen** (Paris), Hendrik H. **Sørensen** (København).
 1997: Roland **Wein** (Dortmund), Koen **De Ceuster** (Leiden).
 1998: Anders **Karlsson** (Stockholm), Yeon Jaehoon (SOAS).
 1999: Marion **Eggert** (Bochum), Boudewijn **Walraven** (Leiden).
 2000: no application.
 2001: Werner **Sasse** (Hamburg), Antonetta **Bruno** (Roma).
 2002: no application.
 2003: no application.
 2004: Valérie **Gelézeau** (Paris), Marie-Orange **Rive-Lasan** (Paris).
 2005: Carl **Saxer** (København).
 2006: Rüdiger **Frank** (Wein), Shino **Toyoshima** (London).
 2007: no application.
 2008: Antonio **Fiori** (Bologna), Owen **Miller** (SOAS)
 2009: Andreas **Mueller-Lee** (Bochum), Charlotte **Horlyck** (SOAS)
 2010: Yannick **Bruneton** (Paris), Elisabeth **Chabanol** (EFEO)
 2011: Min-Kyung **Yoon** (Leiden)
 2012: Lukas **Pokorny** (Vienna) and Evelyne **Cherel-Riquier** (La Rochelle)
 2013: From this year, AKSE has been unable to provide support for two members to attend the AAS Annual Meeting.

C O U N T R Y R E P O R T S

AUSTRIA

Wien

Universität Wien

Institut für Musikwissenschaft

Scholars' Reports:

Yang Eun-yeong has taught a course in the 2014 summer semester on traditional musical theater in China, Korea and Japan in the Institute for Musicology of the Vienna Univ. She also received the Grant of the Publication Support Program Grant 2014 from the Korea Foundation for the publication of her dissertation with the title: On vocal techniques in the traditional music of Korea: pôm'ae (Studien zur gesanglichen Stimmgebung in der traditionellen Musik Koreas: pôm'ae).

Christian Lewarth, PhD student at the Institute for Musicology, has participated in the International Gugak Workshop of the Gugak-Center in Seoul from 16 to 27 June 2014. For the Wiener Festwochen Festival performance of the theater production *Juliettttt* by director Sungmin Hong, he created the subtitles.

Universität Wien

Institut für Ostasienwissenschaften, Koreanologie

General Information:

Despite the quite long history of Korean Studies at the Univ of Vienna, full-fledged BA and MA curricula was established as recently as autumn 2008. The number of students is continuing to increase (currently 184). Courses are taught by the faculty – Dr. Rainer Dormels (Full Professor), Dr. Andreas Schirmer (Assistant Professor) and Dr. Yun Sun-Young (Senior Lecturer) – and a team of various lecturers (fellow teachers). In the winter semester 2013/14 and the summer semester 2014, they were: Philipp Haas, MA; Jo Susan, MA; Dr. Veronika Shin; Dr. Kim Ji-Sun; Kim Mi-hee, MA; Oh Hyon-suk, MA; Lee Mi-ho, MA. Additionally the following visiting teachers offered block-lectures equaling full semester-courses: Dr. Lee Yong, Dr. Alexander Fedotoff (Sofia), Klaus Marhold, MA, Dr. Vladimir Glomb (Prague), Dr. Teodora Codruta Sintionean (Cluj-Napoca), Dr. Youngmi Kim (Budapest).

Projects:

Since 2011, Korean Studies at the Univ of Vienna has been a recipient of an Overseas Leading University in Korean Studies grant (OLUKS) by the Academy of Korean Studies. The whole project, named “Vienna Digital Korean Studies Platform”, comprises the development of textbooks for learners of Korean, “digital-lectures” on specific subjects, various sub-projects (research and publication on specific issues and subjects), as well as workshops and symposia related to these sub-projects. The platform is supposed to stimulate cooperation between various Korean Studies departments in Central and Eastern Europe. In June 2014, Rainer Dormels published a monograph *North Korea's Cities: Industrial facilities, internal structures and typification* (Jimoondang). His essays on North Korean industrial cities are available at www.univie.ac.at/koreanologie/index.php?id=north-korean-cities. The previous two years' major achievement was the publication of two textbooks for German-speaking learners of Korean, authored by Andreas Schirmer. Versions of both volumes of the

textbook are also available online. Online-versions in other languages are in preparation (first Czech and Bulgarian).

Korean Studies in Central and Eastern Europe, a network initiated and coordinated by Andreas Schirmer under the umbrella of CEEPUS (Central European Exchange Program for University Studies), is in its fourth year of existence. The network now comprises Korean Studies departments or sections of nine universities (Bratislava, Bucharest, Budapest, Cluj-Napoca, Ljubljana, Prague, Sofia, Vienna, and Warsaw) in eight countries. The network serves the objective of integrating study programs in the region by supporting “mobilities” for teachers and students.

Since 2011, Rainer Dormels is president of the Central and East European Society of Koreanology (CEESOK). CEESOK has been founded in 2003 by Yun Hee-won (Seoul National University) and Choi Kwon-jin (Sofia University). In 2014, the annual conference was held in Vienna. The CEESOK-journal is edited by Prof. Dr. Lee Yong (Ljubljana) and available online via Kyobo Books.

Conferences:

8-10 Aug 2013: Workshop “Literaturübersetzung und Sprachvergleich [Translation of (Korean) literature and language comparison (between Korean and German)] – Sprachbetrachtungen von ÜbersetzerInnen koreanischer Literatur ins Deutsche als Mittel zur Verringerung der Distanz zwischen zwei sehr verschiedenen Sprachen [Observations by literary translators, as a means to reduce the distance between two very distant languages]”. Organized by Andreas Schirmer, financed within the OLUKS-project. Participants included Holmer BROCHLOS (Berlin), Elke GOLCHERT-JUNG (Bonn), Philipp HAAS (Wien), Albrecht HUWE (Bonn), Byonghun LEE (Wien), Christian LEWARTH (Wien), Nam Hui KIM (Mainz/Germersheim), Sehun KWON (Seoul, Korea Literature Translation Institute), Samuel MELZNER (Bochum), Helga PICHT (Berlin), David RENZ (Bochum), Andreas SCHIRMER (Wien), Veronika SHIN (Wien), Thorsten TRAUlsen (Bochum), Martin TUTSCH (Berlin), Hanju YANG (Bochum)

28-30 Nov 2013: Viennese Korean Studies Days. Presentations: Werner KOIDL (Vienna): Korean students in Austria from the 1950s to the 1970s; Christian LEWARTH (Vienna): Koreans in the 1960s as recorded in the Austrian Phonogram archive; Alexander FEDETOFF (Sofia): Historical ties between Koreans and Bulgarians; Ekaterina POKHOLKOVA (Moscow): Early Russian research on Korea; SUNG Sang-Yeon Loise (Vienna): K-Pop reception and Participatory fan culture in Vienna; MECSI Beatrix (Budapest): Two old photography collections in Budapest: Ferenc Hopp and Dezső Bozóky’s travels to Korea in the early 20th century; YUN Sun Young (Vienna): Togil-e sanūn han’gugin [Korean diaspora in Germany]; LEE Chang-hyun (Seoul): Han’gug-ūi kwagō sach’ōngsan: kyōngju-esō balsaengan haksalssagōn-ūi sarye [Settlements of the past in South Korea: redressing human rights violations from during the Gyeongju massacre]; Codruta SINTIONEAN (Cluj): “Historic sites” disowned: Changing the designation status of historic heritage in South Korea; Diana YUKSEL (Bukarest): Mothers and daughters: identifying Confucian elements in contemporary Korean literature; JO Susan (Vienna): Korean beauty – plastic surgery and ideals of outward appearance”; KANG Byoung Yoong (Ljubljana): “Dailiness” in Hong Sang-su’s movies”; Philipp HAAS (Vienna): A young shaman’s compassion for the victims of state violence: Minjung artist Hong Song-dam’s picture novel “Bari” (2013); Victoria TEN (Leiden): “Care of the self” in contemporary Korea. How to use Foucault’s adaptation of a Greek concept (*epimeleia heautou*) as a methodological framework in approaching East-Asian psycho-physical culture; Irina SOTIROVA (Sofia): Collectivism and individualism –Intercultural communication between Koreans and Bulgarians; Stefan KNOOB (Frankfurt/Heidelberg): “If I

get home late tonight I am dead” On the semantics of generalised constructions and implications for teaching and learning Korean; SEO Jinsuk (Prague): Han’gugö-üi “pap” kwa “sul”-e nat’ananün han’guk munhwa mit han’gugin-üi sago [Korean culture and Korean thinking as reflected in the words “bap” (food/cooked rice) and “sul” (alcohol)]; LEE Yong (Ljubljana): Ch’aja p’yogi-üi t’ansaeng / The birth of Korean as a written language; KIM Ji Sun (Vienna): “The island”: new perspectives on the Dokdo issue; Rainer DORMELS (Vienna): Factors of the image of North Korean cities; KIM Youngmi (Budapest): Old and new cleavages in South Korea: regionalism, ideology, generation and class; Matteo FUMAGALLI (Budapest): Koreans in Central Asia; KIM Soyoung (Sofia): Notes on the Korean diaspora in Bulgaria; WON Jong-suk (Sofia): Kyenyö kasa-e tūrōnan han’gugyösōng-üi mosōng’ae [Korean women’s maternal affection as mirrored in the Gyenyeo-gasa];

20 May 2014: Workshop “Urbanization and Urban Geography of Korea”. Organized by Rainer Dormels within the OLUKS-project. Participants: LEE Sang Jun (KRIHS, Anyang), YIM Dongwoo (PRAUD, Boston), Heinz NISSEL (Vienna), Manfred KÜHN (IRS-Leibniz-Institut für Regionalentwicklung und Strukturplanung, Berlin), Tim LEIBERT (Leibniz-Institut für Länderkunde, Leipzig), Rainer DORMELS (Vienna). Presentations: “Development Issues of North Korean cities toward Korean reunification” (Lee), “Symbolic Spaces in Major North Korean Cities” (Yim), “Industrial Regions in North Korea” (Dormels), “Classical urban planning in East Asia/Korea with the use of Confucianism and Geomancy” (Nissel), “Eastern German Cities after Reunification: Between Shrinkage and Growth, Sub- and Reurbanization” (Kühn), ““Migration after Graduation is more or less a Must’: Migration Patterns and Motifs of Young East Germans” (Leibert).

23-24 May 2014: CEESOK-Conference 2014. Presentations: AHN Namil (Korea Univ): Chungdong yurōp chiyōk han’gukhak yōn’gu-üi hyōnhwang-gwa kwaje [The current situation and challenges of Korean Studies in Middle-East Europe]; Yanica IVANOVA (Sofia Univ): The end of the Korean War reflected in the Bulgarian newspaper ‘Rabotnichesko Delo’; Svetla KARTEVA (Sofia Univ): Some information about the relationship between the Democratic People’s Republic of Korea and the People’s Republic of Korea and the People’s Republic of Bulgaria; LEE Sang Kyong (Vienna Univ): Han’gug-üi imiji-wa han’gukhakkwa-üi ch’angsöl [The image of Korea and the beginning of Korean Studies]; Ekaterina POKHOLKOVA (Moscow State Linguistic Univ): Textual and Inter-textual Analysis of North Korean Patriotic Songs for Youth”; PARK Jongchul (Gyeongsang National Univ): Han’guk chōnjaeng ihu pukhan chaegōn-ül wihan tongyurōp wōnjo-e kwanhan yōn’gu [East Europe’s Aid for the Reconstruction of North Korea after the Korean War]; KIM So Young (Sofia Univ): Basilk’a Nik’ip’oroba-üi hoegorogūro pon 6.25 chōnjaeng palbal chikhu pukhan-gwa pulgaria-üi hyōmnyōk kwan’gye [Cooperation between Republic of Bulgaria and North Korea after the Korean War through the memoir of Vasilka Nikiforova]; LEE Hae Sung (Univ of Wrocław): P’ollandū-e namgyōjin pukhan chōnjaeng goa-üi chach’wi-rül ch’ajasō [Retracing the footprints of the war-orphans from North Korea in Poland]; JUNG Jinwon (Korea Univ): Hōnggari han’gukhak 1-sedae taep’yo hakcha Osyubat’ū Kaborū-e taehayō [Osvath Gabor, the first scholar of Korean studies in Hungary]; MECSI Beatrix (ELTE Univ): Identification of a beauty portrait from the Ferenc Hopp Museum, Budapest; KIM Boguk (Hankuk Univ of Foreign Studies): Hōnggari oegyo kimil munsō chung pukhan munhak kwallyōn charyo yōn’gu – 1955nyōn 12wōl 21il, p’yōngyang-esō pogohan pukhan munhak kaegwan charyo-rül chungsimūro [Study on the confidential diplomatic documents from Hungarian Foreign Affairs concerning the literature of North Korea (1955)]; LEE Min-heui (Kangwon National Univ): Tongasia-wa yurōbesō-üi sech’aegōp-kwa sōjōksang [Book sellers and lenders in East Asia and Europe]; KANG Byoung Yoong (Univ of Ljubljana): Süllobenia munsō pogwanso-üi han’gukhak kwallyōn charyo [Korea related data in Slovenia’s archives]; LEE Yong (Univ of Ljubljana): Chungdong yurōp chiyōk han’gukhag-

üi pangyang kürigo han'gukhak charyo-wa inmul [Direction of Korean Studies, Korea related data and people in Middle Eastern Europe]; Alexander FEDOTOFF (Sofia Univ): Bulgarian and Korean Society after Liberation -Introductory Overview; Rainer DORMELS (Univ of Vienna): Industrial regions of North Korea; KIM Tae Young (Hankuk Univ of Foreign Studies): "A Study on the Birth and Globalization of Sports originated from each Continent"; HYUN Jeong Im (Vytautas Magnus Univ): Conspiracy theory and political communication; YUN Sun Young & CHUNG Tae Hung (Univ of Vienna): Han'guk(in)üi k'öp'i munhwa, K-Culture-üi ilbu-ro chinhwahago itta [Coffee Culture of Korea(n) as a K-Culture]; KIM Jisun (Univ of Vienna): Opportunities for future advancements in music education through intercultural dialog between Europe and Asia; Anastasia POGADAEVA (Russian State Univ for Humanities): The genre *soakpu* in Korean medieval poetry (Koryo period); SHIN Dongheun (Konkuk Univ): Sölhwa sok "hwasubun" hwaso-üi saengt'aehakchök koch'al – han'guk-kwa yuröpsörhwa-rül taesang-üro [An ecological consideration of the motif of the 'magic mill' based on Korean and European legends]; JIN Jaekyo (Sungkyunkwan Univ): Haebang ihu singminji yusan'gwa ömun chöngch'aek [Colonial heritage and language policy after liberation]; Maria SOLDATOVA (Moscow State Linguistic Univ): Considering Gender when Translating Dialog in Literary Text from Korean into English and Russian: The Case of 'Twofold Song' by Yi Mun-yol; HONG Do-Il (National Research Univ, Higher School of Economics): TOPIK chunggüp öhwü munböp yöngyög-üi munböp punsök [Analysis on vocabulary and grammar in TOPIK intermediate tests]; CHO Eun Suk (Ankara Univ): Pihanjagwön han'gugö haksüpcha-rül wihan hanja kyoyuk yön'gu [On Chinese Character teaching for Korean language learners in Turkey].

Scholars' Reports:

Rainer Dormels, Full Professor for Korean Studies at the Institute for East Asian Studies, is currently serving as president of the Central and East European Society of Koreanology (CEESOK), as president of the European branch of ISKS (International Society of Korean Studies) and as vice-president of the ISKS. He teaches on Korean politics and society, on Korean geography as well as on Korean linguistics. In research he focused on aspects of the human geography of Korea and published recently the monograph "North Korea's Cities. Industrial facilities, internal structures and typification" (Jimoondang 2014). His essays on North Korean industrial cities are available on the website "Digital North Korea". He gave the following presentations: 22 Aug 2013: "Chosön minchu chuüi inmin konghwaguk tosi üi kwangkoöp inp'üra yön'gu" [Research on the mining and industry infrastructure of North Korean cities], Guangdong Univ of Foreign Studies: The 11th ISKS International Conference on Korean Studies; 30 Nov 2013: "Factors of the image of North Korean cities", Viennese Korean Studies Days, Korean Studies, Univ. of Vienna; 7 Jan 2014: "North Korean Cities", Academy of Korean Studies, Seongnam: The 100th Colloquium; 22 May 2014 "North Korea's Cities," Urbanization and urban geography of Korea, Univ of Vienna; 23 May "Industrial regions of North Korea," 15th CEESOK-conference, Korean Studies, Univ. of Vienna; 13 June 2014: "Factors of the image of North Korean cities", *The Making of a global Economic player? Korea in Comparative Perspective*, CEU Budapest. He participated in the following conferences : 24-25 Oct 2013, Intellectual and Institutional Trends of Korean Studies in North America, Academy of Korean Studies; 20 Dec 2013, Konggan üi mirae, mirae üi konggan, chirihag üi mirae [The future of spaces, the space of the future, and the future of geography], Seoul National Univ, Dept. of Geography, Korea Research Institute for Human Settlements (KRIHS).

Ji Sun Kim, Ph.D., lecturer (fellow teacher), earned her PhD from the Department of Cultural Management and Cultural Studies at the Univ of Music and Performing Arts Vienna with a thesis on "Opportunities for the advancement of music education through intercultural dialogue between Europe and Asia (using the examples of Austria and South Korea)", co-

supervised by Rainer Dormels. She currently adapts her thesis for publication. She teaches Korean cultural politics, history and society, as well as on international and intercultural communications of Korea. In her research, she focuses on the effects of cultural politics on Korea's contemporary society. She gave the following presentations: 13 Aug 2013: "Opportunities for the advancement of music education through intercultural dialogue between Europe and Asia (using the examples of Austria and South Korea)," *isaScience 2013*, Univ. of Music and Performing Arts Vienna; 30 Nov 2013: "The island: new perspectives on the Dokdo issue," Viennese Korean Studies Days, Korean Studies, Univ. of Vienna; 24 May 2014: "Opportunities for the advancement of music education through intercultural dialogue between Europe and Asia," CEESOK conference, Korean Studies, Univ of Vienna; 14 June: "Export of Western Music Education to South Korea," The Making of a Global Economic Player? Korea in Comparative Perspective, CEU Budapest.

Andreas Schirmer, Univ.-Ass. (Assistant Professor), has taught in the past year, among others, Korean literature in translation; Early Western travelogues and books on Korea; Invented or authentic traditions in modern South-Korea. As for research, a long-term interest he pursues lies in the intersection of comparative stylistics and mentality studies, targeting a possible common ground of translation studies and cultural anthropology. In that vein he tries to establish "translations wars" in South Korea as a subject that deserves attention. Another ongoing research of his is about texts on conditions in Europe authored by Korean eye-witnesses (travelers and sojourners) during the first three decades of the 20th century. Within the frame of the CEEPUS-network "Korean Studies in Central and Eastern Europe" Andreas Schirmer conducted courses/lectures (on various issues surrounding the linguistic contrasts between Korean and Western languages as observed in translations of Korean literature) in Cluj-Napoca, Prague and Warsaw. He gave the following presentations: 2 Sept: "Syntax problems in translating Korean Literature," 1st International Workshop of Literary Translation, Univ. of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures; 4 Oct: "Placing Emphasis and Creating a Punchline in Korean: Habitual Syntactic Focus Position as a Problem in Translating from English or German to Korean and Vice Versa", China, Japan, Korea: Methodology and Practice of Culture Interpretation, Univ. of Kiev; 8 Nov: "Western Translations of Pre-modern Korean Literature as an Upcoming Field of Research", Korea – From traditions to modernity, Sofia Univ; 22 Nov: "Hunting mistranslations: an evergreen in Korea", Korean civilization: sources & prospects, Univ. of Warsaw; 14 Dec: "Yuröp chiyök esö han'guk munhak pönyök tosö yut'ong hyönsil kwa chönmang – han'guk munhak pönyök tosö pogüp ül öttök'e hal kösinga? [Current state and prospects of the supply of Korean literature in Europe – how to disseminate translations]", Korea Literature Translation Institute – Yuröp pönyökka k'omyunit'i / EU Translators Workshop, Institute of Oriental Studies, Univ. of Rome 'La Sapienza,' 17 Jan: "Western Translations of Korean pre-modern literature", Medieval literature in East Asia with a special focus on Korean tradition, Univ. of Ljubljana; 3 Apr: "My new (recently published) textbook for German speaking learners of Korean: principles, debates, unsolved problems," 5th EAKLE Workshop, Univ Ca' Foscari of Venice; 14 May: "Befriending with a very foreign language: on my unconventional textbook for German learners of Korean", II International Conference "Methods of Teaching Oriental Languages: Actual Problems and Trends", National Research Univ, School of Asian Studies, Moscow; 16 May: "Similes in modern Korean literature: Park Min-gyu's way of leaving out the common quality when likening things", 3rd International Conference of Young Scholars on Korean Studies, International Center for Korean Studies, Moscow State Univ.

Yun Sun Young, senior lecturer, moved from Bonn to join our staff. She is a specialist in language acquisition research, having earned her PhD in that field, and is in charge of part of our Korean classes. Currently, she is preparing a textbook for German speaking learners of

Hanja. She gave the following presentations: 30 Nov: “Korean diaspora in Germany”, Viennese Korean Studies Days, Korean Studies, Univ of Vienna; 26 Feb: “Cultural Contact between Austria and North Korea”, Comparative analysis of the decolonization in Bulgaria and in Korea, Dept. for Korean Studies, Sofia Univ; 23 May: (with Chung Tae Hung) “Han’guk(in)-üi k’öp’i munhwa, K-Culture-üi ilbu-ro chinhwa hago itta [Coffee Culture of Korea(ns) as a K-Culture],” CEESOK-conference, Korean Studies, Univ of Vienna. She also served as a panel chair for the 5th EAKLE Workshop, Univ Ca’ Foscari of Venice (2-5 Apr 2014).

Publications:

Dormels, Rainer, “Chosön minju chuüi inmin konghwaguk tosi üi kwanggoöp inp’üra yön’gu” [Infrastructure of North Korean cities], *Proceedings of the 11th ISKS International Conference on Korean Studies* vol. 2, 621-630. (2013).

-----, “Seoul und Pjöngjang – zur Attraktivität der Hauptstädte für die Bewohner der beiden koreanischen Staaten / Seoul and Pyongyang: On the Attraction of the Korean Capitals for their People”. Luca Faccio (ed.), *Common Ground*. Verlag für Moderne Kunst, 114-117. (2013).

-----, “Factors of the Image of North Korean Cities”. Lim, Dongwoo & Rafael Luna (ed.), *North Korean Atlas*. Seoul, 20-33. (2013).

-----, “Chosön minju chuüi inmin konghwaguk tosi üi kwanggoöp inp’üra yön’gu” [Infrastructure of North Korean cities], *International Journal of Korean Studies* 15, 489-508. (2014).

-----, *North Korea’s Cities. Industrial facilities, internal structures and typification*. Jimoondang. (2014).

Kim, Ji Sun, “Opportunities for the advancement of music education through intercultural dialogue between Europa and Asia (using the examples of Austria and South Korea),” *Proceedings from the CEESOK-conference 2014* (Vienna), pp. 223-245.

Schirmer, Andreas, “Reading-tutors and how they could help to narrow the distance between Korean and Western languages: Suggesting a new kind of commentary & reading-tutor that invites learners to read Korean literature at an early stage of language acquisition,” *CEESOK Journal of Korean Studies* 14, 69-91.

-----, (2013) “Ein Pionier aus Korea. Der fast vergessene Han Hung-Su: Archäologe, Völkerkundler, Märchenerzähler, Kulturmittler,” *Archiv für Völkerkunde* 61/62, 259-315.

-----, (2013) “Evaluating Translations of Korean Literature: Current Status, Rationale, Purposes and Opportunities,” *Studia Orientalia Slovaca* 12/2, 271-300.

-----, (2013) “Yuröp chiyök esö han’guk munhak pönyök tosö yut’ong hyönsil kwa chönmang–Han’guk munhak pönyök tosö pogüp ül öttök’e hal kösinga? [Current state and prospects of the supply of Korean literature in Europe – how to disseminate translations]” in Korea Literature Translation Institute (ed.), *2013 Yuröp pönyökka k’omyunit’i / EU Translators Workshop 2013* [Proceedings], 64-68.

-----, (2014) “My new (recently published) textbook for German speaking learners of Korean: principles, debates, unsolved problems,” *5th EAKLE Workshop* [Proceedings].

-----, (2014) “Han’guk munhak ūi togiröp’an [German translations of Korean literature],” *Chakkadül* (Summer 2014), 204-215.

CZECH REPUBLIC

Praha (Prague)

Univerzita Karlova v Praze (Charles University) **Department of Korean Studies, Institute of East Asian Studies**

General Information:

The team of department still consists of two full-time (Tomáš Horák, Vladimír Glomb) and one part-time (Marek Zemánek) assistants and one lecturer (Chŏng Jŏnu) headed by prof. Miriam Löwensteinová. Prague Korean studies continued their activities supported by Academy of Korean studies OLUKS grant within three major projects. The first project is Korean Language in Cross Cultural Exchange which is focused on language education and development of advanced material for both students and public. These activities resulted in publishing of an essential textbook *Korejská konverzace I [Korean Conversation I]* written by Štěpánka Horáková and Blanka Ferklová. To this part of grant could be also included publication of *Klasická korejština [Classical Korean]* by Vladimír Pucek and Vladimír Glomb, the result of the very long (in case of Vladimír Pucek) research on pre-modern Korean. The book consists of chapters of history of Korean language and parts offering texts with translations and grammatical analysis.

The second project is Perception of Korean Spirituality in the Age of Globalization, which is devoted to the topic of Korean religious traditions and their message for European audience this year focused on historiographical and literal discourse in East Asia and brought together specialist on Korean and neighbouring countries via the conference and subsequent publication *Tradice a proměny (Mýtus, historie a fikce ve východní Asii) [Traditions & transformations: Myth, History and Fiction in East Asia]*.

The third project (Korean Studies in the Context of Local Societies) produced the Bibliography of Korean studies in the Czech Republic (Czech lands, Czechoslovakia) *KOREANICA BOHEMICA ET SLOVACA* as a helpful tool for the basic information about the state of research of Korean studies outside Korea. This project should encourage the further research on the topic of Korean studies in the minor European countries, which are not a part of the predominant Anglo-Saxon tradition. Printed version is planned with additional studies by the main author, Zdenka Klöslová and Vladimír Pucek, who will contribute with a study on history of Korean Studies in Prague. For detailed description and results of this research please visit <http://korea.ff.cuni.cz/>.

Teaching and Exchange:

Thanks to the CEEPUS network of Korean Studies and OLUKS resources, we were able to significantly expand teachers and students exchange. Andreas Schirmer, Diana Yuksel and Irina Sotirova gave in Prague a series of lectures on Korean literature, art and culture. Vladimír Tikhonov delivered a presentation on the topic “Tolstoy’s Gospel of Agape/Karuna and Modern Korean Religions.” The final event of the academic year was the International Conference on Korean Philosophy (26-28 June 2014), which brought together specialists and aficionados of Korean Confucianism with the following participants: Choi Young Jin

(Sungkyunkwan Univ), Doil Kim (Sungkyunkwan Univ), Yun Jin Dan (Sungkyunkwan Univ), Xing Liju (Fudan Univ), Isabelle Sancho (CNRS-EHESS), Jin Ju Yong (Sungkyunkwan Univ), Kim Daeyeol (INALCO), Andreas Müller-Lee (FU Berlin), Vladimir Glomb (Charles Univ in Prague).

Scholars' Reports:

Prof. Miriam Löwensteinová (PhDr., Ph.D) has coordinated the AKS project, taught various new courses both home and abroad, and organized and edited a volume analysing relationships between history and fiction in East Asia (*Mýtus, historie a fikce ve východní Asii*) [Traditions & transformations: Myth, History and Fiction in East Asia]. Her main publication this year could be considered the work *Han Hŭng-su–otec československé koreanistiky*. [Han Hŭng-su–The Father of Czechoslovakian Korean Studies] compiled with assistance of Andreas Schirmer and Jaroslav Olša, jr. This book is the very first attempt to bring back to public knowledge and remind readers about the existence of the works that paved the background of the newly established Czechoslovak Korean Studies. It comprises almost all of Han Hŭng-su's works published during his stay in Prague, including his major work, "Korea Yesterday and Today."

Vladimir Glomb continued his research on traditional Korea, classical Korean and Korean Confucianism. Thanks to generosity of Prof. Lee Eun-jeung, he visited in January and February FU Berlin and enjoyed working in the pleasant and productive academic environment of Berlin Korean Studies. Together with Thorsten Traulsen and Elena Kondratyeva, he continued working on their project "Introduction to Classical Korean."

Tomáš Horák devoted his time besides his courses to his long-time work on works of Mister Chinul. He also participated at the EAKLE 2014, Università Ca'Foscari, Venezia, 2-5 Apr 2014 and delivered a paper "Problém identity korejského zenu - Songčcholova kritika neortodoxní tradice. *Mýtus, historie, fikce (Myth, History, Fiction)*. Charles Univ in Prague, Faculty of Arts (9 Dec 2013).

Marek Zemánek, (Mgr., M.A.) continued his research on Korean Buddhism both old and modern. His teaching activities comprise besides his maternal seat also lectures at the Department of Religious studies of Charles. Together with Miriam Löwensteinová he was awarded The Best Translation Award for their translation of *Samguk yusa*. The same publication also received prize Charles Univ High Quality Monograph Contest. He delivered following lectures: Nov 2013: *Geography of the Sacred: The Role of Mountains in Samguk yusa*. International Conference "115th Anniversary since the beginning of Korean language teaching at the Saint-Petersburg State Univ" Sankt Peterburg, Russia; 23 Apr 2014: "Korean Buddhist Rituals of Death," Tübingen Korean Studies Lectures, Eberhard Karls Universität Tübingen; 22-25 May 2014: "Samguk Yusa and the Buddhisation of Korea: Refiguration of the Religious Landscape," Communities of Memory: Reimagining and Reinventing the Past in East Asian Buddhism. East Asian Buddhism Symposium, Universität Hamburg; 9 Sept 2013: "Symbolic Strategies of the Samguk Yusa: Space, Time and Landscape," The 14th Colloquium of the Institute for International Korean Studies, Academy of Korean Studies; 9 Dec 2013: "Symbolická eliminace časoprostorové separace v kronice Samguk jusa," *Mýtus, historie, fikce (Myth, History, Fiction)*, Faculty of Arts, Charles Univ in Prague.

Publications:

Löwensteinová, Miriam/Yu Sunbee, "Scenic impromptu of Kim Sakkat," *MONGOLO-TIBETICA PRAGENSIA* '13, 6/2 (2014), p. 107–121.

Pucek, Vladimír and Glomb, Vladimír. *Klasická korejština*, Nakladatelství FF UK (2013), 362 p.

DENMARK

Copenhagen

The University of Copenhagen Korean Studies Unit

General Information:

The Univ of Copenhagen Korean Studies Unit is part of the Department of Cross-Cultural and Regional Studies and the core faculty are: Dr Andrew David Jackson (Korean Studies), Ms Karin Jakobssen (Korean language) and Ms Hyun-joo Choi (Korean language). In addition, the Korean Studies Unit has affiliated members who work closely on Korea-related events Dr Martin Petersen (National Museum of Denmark) and Dr Jacob Ki Nielsen (Research Assistant, Department of Public Health).

Each year, the Unit holds a regular Korean Studies seminar series. These seminars are open to the Korean community in Copenhagen and are also an essential part of the Korean studies instruction at the university. This academic year (2013-14) the Korean Studies Unit held six lectures, four of which were organized under the EPEL programme: 14 Mar 2014: Prof Keith Howard (SOAS), 'K-Pop and the foundations of Korean Wave;' 21 March 2014: Dr James B. Lewis (Univ of Oxford), 'Trade, Sex, and Diplomacy: boundaries and images of Japan in Chosŏn Korea and boundaries and images of Korea in Tokugawa Japan;' 25 April 2014: Prof Martina Deuchler (Univ of Zurich), 'New Perspectives on Korean History: the Role of Elite Descent Groups.' In addition to the EPEL talks, there were two other seminars given: 8 May 2014: Prof. Kyung Hyun Kim (UC-Irvine), 'South Korean Cinema: Finding Success in the Post-Cinematic Era;' 9 May 2014: Mr Won Il (National Orchestra of Korea) spoke about the major influences on his music.

Scholars' Reports:

Andrew David Jackson was guest editor for a special edition of *Acta Koreana* (Volume 16:2, December 2013) and published a special introduction and article. Over the past academic year, he has given two talks: 1 Mar 2014: 'The Scent of Daggers: anomalies in the records and interrogations of the 1728 Rebellion,' Society for the Study of Pre-modern East Asia, Oriental Institute, Oxford Univ; 13-14 June 2014: 'Infiltration films, *Order No. 27* and the Voice,' Korean Screen Culture Conference, Univ of Sheffield.

Jacob Ki Nielsen successfully completed in May 2014 his PhD entitled *Fictions of Kinship. Representations of multicultural family-making in the South Korean cine- and dramascapes* at the Department of Cross-Cultural and Regional Studies, Univ of Copenhagen.

Ms Hyun-joo Choi presented a paper in April 2014 entitled 'Teaching Korean and establishing Korean language programmes at the Univ of Copenhagen' to the fifth EAKLE (European Association for Korean Language Education) Biennial Workshop in Venice, Italy.

Publications:

Jackson, Andrew David, 'South Korean Films about the Korean War, *To the Starry Island and Spring in my Hometown*,' *Acta Koreana*, Vol 16:2 (Dec 2013). Also guest editor of the

issue.

-----, 'Histories in Stone: The Musin Rebellion Stelae and Contested Factional Histories,' *International Journal of Asian Studies*, Vol 11.1 (2014).

FRANCE

Paris

École des Hautes Études en Sciences Sociales **Centre de Recherches sur la Corée (CRC)**

General Information:

In Oct 2013, Dr. Isabelle SANCHO took over from Valérie GELÉZEAU and became the new director of the CKS. The CKS organization includes the following permanent faculty and staff: Ms. Eunjoo CARRÉ-NA ("ingénieur d'études" in charge of the research library and of the scientific information of the CKS), Prof. Alain DELISSEN ("Directeur d'études" in history), Prof. Valérie GELÉZEAU ("Maître de conférences" in geography), and Dr. Isabelle SANCHO ("Chargée de recherches" at the National Centre for Scientific Research, appointed at the CKS). The CKS also has twenty-five associates from different partner institutions and seventeen students are currently enrolled in either Master or PhD programs.

In 2013-14, the CKS sadly lost two of its honorary associates who were important figures of Korean Studies in France and Europe: Prof. CHOI Seung-un (linguistics) and Prof. Daniel BOUCHEZ (pre-modern literature). Two former PhD students of the CKS who obtained their doctoral degrees in recent years, Dr. YIM Eunsil (anthropology) and Dr. KIM Kyungmi (sociology), were given the special status of young research associates ("jeunes chercheurs soutenus") in order to facilitate their future professional integrations in French academia. Four Ph.D. students defended their doctoral theses in 2013-14, and one former student, Dr. Florence GALMICHE (anthropology and sociology of religions), obtained a permanent teaching position in Korean Studies at the Univ of Paris Diderot.

In 2013-2014, the EHESS Centre accomplished its usual academic and research activities. It had in particular the pleasure of hosting a series of special lectures taught by the 2013-2014 EHESS distinguished visiting professors: Prof. Kim Jongmyung (Academy of Korean Studies) in January and Prof. Robert Oppenheim (Univ of Texas in Austin) in May (see below). Two lectures were also hosted at the Centre through the funding from the AKSE's EPEL programme: Prof. Joerg Plassen (Ruhr Univ Bochum) and Prof. Lee You Jae (Tübingen Univ). In May 2014, a trainee from Sciences Po Paris, Ms Alexandra Lichá, worked at the CKS under the supervision of Prof. Valérie Gelézeau.

Graduate program:

Thirteen graduate students following a Ph.D. program (mostly at EHESS, but also at partner universities and institutions such as Paris 7 or INALCO) are currently hosted for their research by the Centre for Korean Studies. The Centre for Korean Studies is involved in two EHESS master's programme: Asie Méridionale et Orientale (AMO, or "Southern and Eastern Asia") and Territoire, Espace, Société ("Territory, Space and Society", in particular the specialty Etudes comparatives du développement or "Comparative Studies on Development").

The following completed their Ph.D. dissertations in 2013/14: Stéphane Thévenet (Université

Sorbonne Nouvelle–Paris 3), *Les feuillets télévisés sentimentaux sud-coréens: histoire et analyse d'un genre télévisuel (1992-2005)*, under the supervision of Professor François Jost, Université Sorbonne Nouvelle–Paris 3, defended on 10 Dec 2013; Stéphanie TOME-GARNIER (Université Paris Diderot–Paris 7), *La politesse linguistique dans l'enseignement: Analyse de la place faite au système des honorifiques dans des manuels de coréen langue étrangère, publiés après 2000* defended on 13 Dec 2013; Ahn Ogcheong (EHESS), *La mondialisation des produits audiovisuels coréens: la réception de deux feuillets télévisés, Sonate d'hiver» et «Taejanggûm» auprès des publics japonais, coréens et chinois* under the supervision of Prof. Alain Delissen, Directeur d'études at the EHESS), defended on 18 June 2014; Benjamin Joinau (EHESS), *L'image de l'autre dans le cinéma coréen (1945-2013) centrée sur l'ère de la politique du rayon de soleil (1998-2008). Hétérologie et imaginaire* under the supervision of Prof. Alexandre Guillemoz, defended on 25 June 2014.

Lectures and seminars:

Jan 2014: Prof. Kim Jongyung (Academy of Korean Studies), “Concepts to Characterise Korean Buddhism: A Reexamination,” “Korean Kings’ Views on Buddhism and Their Statecraft,” “Buddhist World Heritage Items in Korea,” “Buddhism in Contemporary Korean Society;” May 2014: Prof. Robert Oppenheim (Univ of Texas-Austin), “Hallyu’s Sharers: Zones of Overlap among Contemporary South Korean Transnationalities,” “Two Paths from 1882 in the American Anthropology of Korea,” “The Ontological Politics of Place in Contemporary Kyŏngju” and “Sŏkkuram’s Interior Landscapes, circa 1911;” 15 Nov 2013: Olivier Sibre (Institut d’Etudes Politiques de Paris), “Religion et diplomatie : le Saint-Siège en Asie orientale (XIXe/XXe siècles);” 29 Nov 2013: Eunsil Yim (lecturer, Univ of Paris Diderot), presentation of her Ph.D dissertation, “Coréens au Kazakhstan. Construction sociale de l’identité ‘minorité-diaspora;” 31 Jan 2014: special roundtable on “Sŏn and Esoteric Buddhism in Korea” (Kim Jongmyung, Joerg Passen, Yannick Bruneton, Florence Galmiche, Nicolas Sihlé); 7 Feb 2014: Benoît Quenedey (French Senate), presentation of his book “L’économie de la Corée du Nord en 2012,” Paris, Les Indes Savantes, 2013, Série «Asie»; 14 Feb 2014: You Jae Lee (Univ of Tübingen), “Publicist, Film maker, and Collector. Archabbot Norbert Weber’s View of Colonial Korea;” 21 Mar 2014: roundtable “Entraîner et éduquer en Corée du Nord : sportifs et militaires à l’épreuve dans le cinéma” (Alexander Vorontsov, Univ of Moscou), presentation of «The Korean Trap» (Russian documentary film by Pavel Sheremetminutes), and Marie-Orange Rivé-Lasan (Univ of Paris-Diderot), presentation of a North Korean movie; 4 Apr 2014: Lee Kil-ho (Univ of Paris Ouest-Nanterre), “Le militantisme culturel face à la politique de réaménagement urbain en Corée du Sud: vers un nouveau répertoire d’action collective;” 11 April 2014: Cho Young Chul (Korea Foundation Visiting Professor, Leiden Univ and IAS), “Plural South Koreas in North Korea’s Nationalist Discourse in the 2000s;” 6 June 2014: Andrew Jackson (Univ of Copenhagen), “The aftermath of the 1728 Musin rebellion: the legal overload;” 13 June 2014: Kyung-mi Kim (INALCO), presentation of her Ph.D. dissertation, “La construction de la catégorie identitaire de ‘femme mariée à un étranger’ (*kukche kyŏrhon yŏsŏng*) dans la société sud-coréenne (1945-2006).”

Projects:

(1.) *Han’guk hak*/Korean Studies: Translations & Circulations: Thanks to the support received from le “Réseau Corée” funded by the Academy of Korean Studies, the past eight years spent at discussing collectively the translation of short texts and famous Korean forewords took form with (online) publication in view. Old files and blueprints were therefore exhumed, cleaned, reworked and completed while new projects were launched aimed at translating twelve major (classical) forewords of modern Korean historiography and a dozen of other texts picked from a two-volume set of debates/*nonjaeng* of Korean historiography published by Ch’angbi.

(2.) Capital Cities in the Korean World (V. Gelézeau dir.): This project launched in 2011 is an offspring of the project “North/South Interfaces in the Korean Peninsula” that was finalized with the publication of *De-bordering Korea* in 2013. Korean history and the Korean space have been structured by a series of capital cities. These of course include those actively competing heads of state, Seoul and Pyongyang, but what of the others? Is plural “capitality” a Korean specificity? To answer these questions, the project draws upon a multi-disciplinary approach bringing together history, geography, sociology, anthropology and archeology in order to address this problematic alongside four main issues: 1. centers and (counter-) models of capitals; 2. planning hyper-capitals: major development projects in Paris, Seoul and Pyongyang; 3. capitals and social elites; 4. capitals, sites of memory and heritage. In 2013-2014, the major outcome were an international workshop organized in Sept 2013 (see 3.1), and a panel presented at the AAS conference in Philadelphia (March 2014, see V. Gelézeau’s individual report); a book is currently in preparation and has been accepted for publication by the Korean Studies series of the Institut d’Études Coréennes of the Collège de France.

(3.) North Korea: Development, Space and Society: Since the mid-2000s, the Centre for Korean Studies develops research in the pluralist stance characterizing European Korean Studies since the epistemological turn it contributed to initiate at the turn of the 2000s. Several engaged projects towards North Korea are involved including education (one North Korean student received a masters degree at EHESS in 2011) and ongoing building scientific and academic cooperation between EHESS, CAPA “Cité de l’architecture et du patrimoine” – Museum of Heritage and Architecture – in Paris and Pyongyang Univ of Architecture (PUA *P’yŏngyang kŏnch’uk chonghap taehak*). In Oct 2013 an EHESS delegation including 7 researchers (5 from the Centre for Korean Studies and 2 from other institutions) was invited by PUA for an 8 day study trip in Pyongyang and more exchanges are under discussion.

Workshops and conferences:

(1.) 12-13 Sept 2013: Workshop «Villes capitales du monde coréen» (Capital cities in the Korean world): As part of one of the current projects developed at the CKS (see 2.2), this colloquium sponsored by the EHESS and the “Réseau francophone d’études coréennes or *Rescor* (Korean studies network) was organized in partnership with Paris-Diderot Univ and gathered 27 scholars mainly from Korea and Europe, all francophone. The conference lasted two days and structured into 4 sessions: 1. centers and (counter-) models of capitals; 2. planning hyper-capitals: major development projects in Paris, Seoul and Pyongyang; 3. capitals and social elites; 4. capitals, sites of memory and heritage. A fieldtrip visit of the “ZAC Rive Gauche” and the renovation project of “Place de la République in Paris were included in the workshop for comparative perspective after the session “Planning the hyper-capitals: major development project in Paris, Seoul and Pyongyang.” See the full report describing the workshop online at: <http://parisconsortium.hypotheses.org/3334>.

(2.) 26 June 2013: Workshop «Retour de terrain à Pyongyang–de *tapsa* et de *thomassons*» (Back from Fieldtrip in Pyongyang–about *tapsa* and *thomassons*): This workshop was organized at the Centre for Korean Studies to reflect on the fieldtrip experience to Pyongyang of Oct 2013. How to situate this experience of a *tapsa* in a “closed context” where fieldwork practice is considered impossible? What have “*thomassons*” (those insolite urban objects invented by the Japanese Dadaist Akasegawa Genpei–Desbois 2013) to do with this experience? This workshop explored the seven voices of the participants of the trip to Pyongyang in Oct 2013, trying to open the discussion about knowledge regarding things North Korean as well as, more generally, the practice and epistemology of fieldwork in social sciences.

Library:

Since its establishment in 1989, the CKS has one of most important collections in France, on all areas of the social sciences and on Korean cinema. In addition to the general catalogue, resources are accessible on a specific database. The materials include more than 10,000 monographs (80 percent in Korean) and 270 journals (60 percent in Korean). In addition, very important resources in the audio-visual and media fields are available. Since 2007, the CKS offers an online research service, accessible from the research platform “Hypotheses.” In 2010, the CKS was selected by the Korean Film Council (KOFIC) as a “Hub-Library for Korean Film Studies.” Several workshops and research projects are being launched to analyze all the material and make them available. The list of available films is accessible on the “Hypotheses” website.

Scholars' Reports:

Eunjoo Carré-Na (senior Research Engineer) assists researchers and works with documentation and management services at the CKS. Her works include providing scholars and researchers with academic assistance, reference documentation, and information management services. She is also in charge of acquiring related resources from outside for the centre. In 2013-2014, she was extremely busy with the CKS participation in the major BULAC project that includes a change of the digital catalogue of the library and the preparation of a transfer of 200 linear meters stock of resources to the BULAC. In addition, she managed her usual duties related to the CKS digital database access (reporting and application for funding to be sent to the Korea Foundation), while she prepared the application to the KOFIC special program (Hub-Library for Korean Film Studies). Finally, she revised the website and the research services of the CKS.

Alain Delissen, with administrative duties kept largely at bay at EHESS or in a phase of transition at Collège de France, could focus on research and teaching activities and on his own doctoral students. In 2013-14, he taught two weekly graduate seminars at EHESS. After more than fifteen years of straying the avenues and back alleys of Seoul, his main seminar on the social history of colonial Kyōngsōng was concluded with a general assessment of the sweeping changes that marked two decades of historiography about colonialism in South Korea. In addition, he measured the difference in methods, positioning, discourse, and perspectives between two edited works centering on coloniality and Seoul. One was the fourth volume of *Sōul 600 nyōn sa* published in 1981 under the distant aegis of Yi Pyōngdo; the other one was a recently published history of Keijō Univ (*Singmin kwōllyōk-kwa kūndaejisik: Kyōngsōng cheguk taehak yōn'gu*) under the stewardship of historical sociologist Jung Keun-Sik. With “Intelligences de la Corée” (The intelligence of Korea), a second seminar, catering for the Master students, was taught with Isabelle Sancho and Valérie Gelézeau, which aimed at discussing major authors and emerging research in the global setting of so-called “Korean studies”. As in previous years, Alain Delissen regularly took part in two collaborative Master programs at EHESS—Asian studies and Colonial studies—that both accommodate students with no background about Korea. He also taught two classes of Korean Modern history at Ecole Normale Supérieure in the framework of a general course on Asian history aimed at students from various backgrounds. During this year, Prof. Delissen was invited to participate in various academic conferences, workshops and graduate programs: 12-13 Sept: general discussant, “Center, models, counter-models” round-table that was part of a workshop about Capital Cities in the Korean World, organized by Valérie Gelézeau through RESCORE and the CRC; 26 Sept 2013: book talk, with co-editors Valérie Gelézeau and Koen De Ceuster, on *De-Bordering Korea* (Routledge, 2013) at the Univ of Leiden; On March 25, 2014 he presented the first results of his research on 1929 Sindang-ni in a panel at the AAS Conference in Philadelphia as part of the panel “Shadow Capital Cities in the Korean World.” In 22-25 June 2014, he visited Algeria for the first time, making a

presentation on “The South Korean Fabric of Heroes”, in a symposium held in Oran putting together francophone scholars in the humanities and social sciences from South Korea and Algeria; in July 11-12, 2014, he was again in Seoul with the RICH at Hanyang Univ to discuss Prof. Lim Jie-Hyun’s presentation on “Victimhood nationalism” in a two-day workshop whose theme was Transnational Korean Studies. A one-week visit and *tapsa* to Pyongyang (11-25 Oct 2013) was the obvious apex, both emotionally and scholarly, of this year. With urban planning and architecture in view, this trip organized by Valérie Gelézeau for seven European scholars in Korean (and Chinese) studies aimed at developing exchanges with North Korean colleagues in these disciplines. On 26 June 2014, a workshop that brought together again all seven *tapsa* visitors developed issues of “restitution” and followed up on other issues. On this occasion, Alain Delissen made a presentation “Viewed all. Viewed nothing. Hardly viewed anything: Thomassons in a régime of inter-viewing.”

Valérie Gelézeau started the 2013-14 academic year by organizing two major events for the projects she directs within the Centre for Korean Studies. The first one was the workshop “Villes capitales du monde coréen” (Capital cities in the Korean world), also supported by the *Rescor* (“Réseau francophone des études sur la Corée”), held in Paris on 12-13 Sept 2013. The second one was a study trip to Pyongyang, at the invitation of the Pyongyang Univ of Architecture (P’yŏngyang kŏnch’uk chonghap taehak). The trip gathered seven scholars from EHESS, and other French and European institutions and happened in October (13-21 Oct 2013). Both projects stem and were partially financed from V. Gelézeau project as a junior scholar of the IUF (Institut Universitaire de France, 2007-2012). Still serving as the treasurer of the main Korean Studies association in France (AFPEC, Association Française pour l’Étude de la Corée), she also continued her mission as elected member in the scientific steering board (Conseil Scientifique) of EHESS. While accomplishing all the heavy tasks, reports and evaluations regarding to that post, she taught her regular seminar at EHESS and actively participated in the two other main seminars of the CKS with A. Delissen and I. Sancho. She also taught more occasionally in other EHESS graduate seminars (“Études comparatives du développement”, “Séminaire des doctorants de l’UMR Chine, Corée, Japon”, “Techniques, objets, et patrimoines en Chine, en Corée et au Japon du XVIIe au XXIe siècle”, “Asie méridionale et orientale”). Two Ph.D. students are currently working under her direction: one does research on the new commercial places in South Korean cities, and the other does research on the food culture of the Korean diaspora in Europe. This year she also had one master student working about the discourse on North Korea in the *New York Time* between the mid-1990s and the mid-2010s. She was also member of three Ph.D. examination boards in France, and acted as a reviewer for tenure or special professorship position in social sciences or Korean Studies in two different American Universities. Finally, she was the tutor of one Science Po Master’s student, Alexandra Lichá, who was trained at the CKS between Feb-May 2014 and participated in the project “Capital cities of Korea” with a working paper on the new cities of Songdo and Sejong. During the year, as she was in the media both in France (interviews for *Le Monde* newspaper and *France Culture* national radio) and Korea (interview for *1013 Main Street* on TBS and *EBS* Documentary series), she gave several conferences in France (Paris-Diderot Univ, École normale supérieure, Institut français de la mode) and abroad (Korea Univ), and among them a couple of keynote speeches: 5 June 2014: “Schizo-coréanologies. De la frontière spatiale aux discours de la division” (Schizophrenic Korean Studies: from the spatial border to scientific discourse of the division), conference on Aspects et tendances de la culture coréenne contemporaine, Université de Nantes; 6 Mar 2014: “‘Ap’at’ŭ konghwaguk-ŭr’ toe tora bonŭn sidae” (Time to reconsider the ‘Republic of Apartment’), one of the keynotes (in Korean) of the exhibit launch for «*Ap’at’ŭ insaeng*» [The Republic of Apartment], Seoul Museum of History (Sŏul yŏksa pangmulgwan). March was a particularly busy month. Conferences held in March in Seoul (Korea Univ Seoul, Museum of History) allowed her to spend a few weeks in Songdo, which is the topic of her

new project. In Mar 2014, she could present the first result of this project at the AAS held in Philadelphia as a paper entitled “Emergence of a shadow: Songdo, a globalized mega-project in the shade of Seoul”, within the panel “Shadow capital cities in the Korean world.”

Isabelle Sancho, newly appointed as the Director of the CRC in 2013-14, was busy on both the academic and administrative fronts. In Oct 2013, she was promoted to “chargée de recherche de première classe” (first class junior researcher). In the first semester, she taught with Alain Delissen and Valérie Gelézeau the seminar “Understandings of Korea” (“Intelligences de la Corée”). During the academic year, she acted as a member of three boards of examiners of doctoral thesis in France and abroad. She has been continuously working on her annotated bilingual translation into English of the *Hwadam chip* (Collected Works of Hwadam, Sŏ Kyŏngdŏk). She also presented several papers at international conferences, workshop, and seminars: 12-13 Sept 2013: discussant, workshop “Villes capitales du monde coréen” (Capital cities in the Korean world), also supported by the *Rescor* (“Réseau francophone des études sur la Corée”), held in Paris; Mar 2014: “Self-Narration and Epistolarity in *The Complete Works of Yulgok*,” panel on “Beyond Communication: The Scope of Epistolary Culture in Chosŏn Korea” at the AAS Conference in Philadelphia; May 2014: “Discourses and Practices of Confucian Friendship in 16th-Century Korea,” Univ of Bucharest; June 2014: “Fragmentariness, intertextuality, and allusiveness in the *Hwadam chip*,” Conference on Korean Philosophy in Prague, jointly organized by the Sungkyunkwan Univ and Charles Univ.

Publications:

Carré-Na, Eunjoo, “Pi-yŏngŏ-gwŏn haksul chawŏn yŏngye kiban maryŏn-ŭl wihan p’ŭrangsŭ haksul chŏngbo sŏbisŭ hyŏnhwang pogo)=(Rapport sur les services d’information et de documentation scientifiques en France (étude sur la mise en oeuvre de système de collaboration du réseau d’informations scientifiques non-anglophone),” Research report RMC 2012-15, Seoul, KERIS (Nov 2012), p 43.

Delissen, Alain, Préface à Pierre Journoud (éd.), *La Guerre de Corée et ses enjeux stratégiques de 1950 à nos jours* (Paris: l’Harmattan. 2014), pp 11-12.

Gelézeau, Valérie, “Streets and Open Spaces in Seoul (1995-2010): A Cultural and Geographical View of Local Neighborhoods,” *Seoul, Seoul, Seoul* (Korean National National Commission for UNESCO, 2014), pp. 163-188.

-----, “Haetpyŏt chŏngch’aek (1998-2008)-i Nam-Puk’an chŏpkyŏng chiyŏk pyŏnhwa-e mich’in yŏnghyang–munhwa chiri hakchŏk kwanjŏm-esŏ” (Les conséquences de la politique du Rayon de Soleil (1998-2008) sur la zone frontière inter-coréenne–essai de géographie culturelle), *Minjok munhwa yŏn’gu* no. 63 (June 2014), pp. 247-278.

-----, “Les passions esthétiques sud-coréennes” (South Koreans’ passion for body esthetics), *Korea Analysis*, no. 3 (June 2014), pp. 44-49.

GERMANY

Bochum

Ruhr-Universität Bochum
Sprache und Kultur Koreas (Korean Studies)

General Information:

The Korean Studies department at Ruhr-Universität Bochum, together with its affiliate in East Asian Religions (Professor Jörg Plassen), continued to work on a joint project with Freie Universität Berlin (FUB) titled “Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation”, funded through an AKS (Academy of Korean Studies) Korean Studies Institutional Grant (July 2009–June 2014). Under this project, M.A. students as well as doctoral students received scholarships on condition of writing theses that are relevant to the overall topic. The project was brought to a close with a conference held at Berlin in Feb 2014. Dennis Würthner (“Nine Clouds in Motion. A Study of Hypertexts of *Kunmmong*, focusing on *Kuullu* and *Kuun’gi*”) and Barbara Wall (“Transformations of *Xiyouji* in Korean Intertexts and Hypertexts”) successfully defended their doctoral dissertations this year. Dr. Wall will move to the UBC, Canada, for a one-year post-doctoral fellowship. Seven doctoral research projects are presently in progress. Dr. Florence Galmiche, who had stayed as research fellow of the KHK, moved to Diderot Univ, Paris, where she is leading the Korean Studies department. Dr. Pierre-Emmanuel Roux started a year-long research fellowship at RUB in December 2013. Other visiting researchers were Dr. Vladimir Glomb (Prague, 24-27 Feb 2014) and Prof. Cho Haesug (SNU, July 2014).

Conferences and lectures:

26 Sept 2013: Prof. Ross King (UBC), “Accessing literary Sinitic through fiction: The role of the *Chōndŭng sinhwa kuhae* in Chosŏn;” 29 Jan 2014: Sixiang Wang (Columbia Univ), “Contentious Pasts: Empire and History in Korean and Chinese Envoy Poetry;” 11 Feb 2014: Prof. Sven Osterkamp (RUB): “Philipp Franz von Siebold’s Korean studies: Focusing on his sources and publications on the Korean language;” 13-14 June 2014: Horlyck, Charlotte (SOAS): ‘Our Culture’ in Contemporary Korean Art; Jeong, Ae-ran (Paris): Formation of Chosŏn Dancer in Japan: Case of *Kŭmgangsan kagŭktan*, “Chosŏn” Performance Troupe in Japan; Lee, Eun-Jeung (Berlin): Uses of Hallyu in Contemporary Society; Bruno, Antonetta (Rome): Creativeness in Words and in Food: Italian Food in Seoul; Tikhonov, Vladimir (Oslo): *Namminjŏn* and the Issue of *Minjung* Literature (all lectures were given as part of the B.A. seminar “Uses of Culture in Contemporary Korean Society”).

Scholars’ Reports:

Marion Eggert gave the following presentations: 15 Oct 2013: “Reactions of Korean Literati to Western Learning and Catholic Mission,” Chinese Academy of Social Sciences, Beijing; 28 Feb-1 Mar 2014: “Pak Chiwŏn, Ch’oe Han’gi and Early Modern Transformations of Concepts of knowledge in Korea”, RUB-FUB OLUKS conference, Berlin; 22-23 May 2014: “Failed Missions in Early Korean Encounters with ‘Western Learning’”, Conference “Telling Failures. Early Encounters between East Asia and the West”, Hamburg Univ; 9 July 2014: ‘Western Learning in 18th century Korea,’ evening lecture, Tübingen Univ. She served as discussant for the conference ‘Moving Beyond Description: Identity, Power, and the Theory and Methodology of North Korean Studies’ held in Hannover, 3-4 July (organized by Eric Ballbach, FU Berlin). She continued to work as member of the board of the Käte Hamburger Kolleg (KHK) “Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe” at Ruhr-Universität Bochum, while having resigned from her duties as deputy speaker of the university’s Research Department CERES (Center for Religious Studies) in Dec 2013. In July 2013, her term as regular member of the AKSE Council expired (2009-2013), but she re-entered the Council as Secretary.

Dorothea Hoppmann has continued teaching courses in Korean language and Hanja. She also continued to work at the LSI Bochum, the Bochum Univ Institute of Intensive Language Training, teaching intensive courses (beginner and intermediate level) and developing the

Korean language program at LSI.

Florian Pölking gave the following presentations: Dec 2013: Ruhr-Universität Bochum, Student fair “Chancen Ostasien”: “*Ŭigwe* als Quelle für die Koreaforschung” [*Ŭigwe* as a Source for Korean Studies], Bochum; Mar 2014: Freie Universität Berlin, AKS OLUPKS Final Conference “The circulation of knowledge and the dynamics of transformation”: “Technical Knowledge among High Officials in the Late Chosŏn Dynasty – the Importance of *ŭigwe* as a Primary Source”, Berlin; May 2014: Evangelische Stadtakademie Bochum: “Koreanische Gesellschaft in Deutschland. Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft koreanischer ehemaliger Bergarbeiter und Krankenschwestern im Ruhrgebiet” [Korean society in Germany. Past, Present and Future of former Korean miners and nurses in the Ruhr Region], Bochum. He continued working as project coordinator in Bochum for the Korea Studies Berlin/Bochum Joint AKS OLUPKS project “The Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation.” In this capacity, he acts as the editor of the projects’ first and third conference publications within the new series “Research on Korea” with Peter Lang Publishing.

Thorsten Traulsen gave B.A. courses at Ruhr-Univ Bochum on Middle Korean (two-semester introduction), as well as M.A. courses on “Culture and Society in Colonial Korea” (seminar) and “Introduction to Classical Manchu” (together with Felix Sigmund). He is working as the editor of the Korean part of the “Hefte für ostasitische Literatur” (Papers on East-Asian Literature). He also presented the KLTi literature evening “Ferne Stimmen in ihrer Nähe” (*distant voices near her*) with Shin Dal Ja und Kim Kwang-kyu, Bochum, 15 Oct 2013. He gave the following presentations: 24 Sept 2013: “Symbolic Power as Function–Global English as diglossia in modern South Korea”, Deutscher Orientalistentag, Münster; 28 Nov 2013: “Tones in Middle Korean,” Charles Univ, Prague; 27-28 Feb 2014: “Han’gŭl, Diglossia, and the Circulation of Knowledge in Early Chosŏn Korea,” symposium on Circulation of Knowledge and the Dynamics of Transformation, Freie Universität Berlin. He chaired the “Korean Studies/Koreanistik” session at Deutscher Orientalistentag, Münster, 25 Sept 2013. He participated in the following workshops: 8-10 Aug 2013: “Literarisches Übersetzen Koreanisch - Deutsch” (literature translation Korean-German), KLTi workshop, Universität Wien; 20 Aug-1 Sept 2013: “Classical Korean Language III”, AKS workshop held at Charles Univ Prague; 22 Nov-1 Dec 2013: “Classical Korean Language IV”, AKS workshop held at Charles Univ Prague; 1-12 Mar 2014: “Classical Korean Language V”, AKS workshop held at Charles Univ Prague; 19-25 Mar 2014: “Classical Korean Language VI”, workshop held at Charles Univ, Prague.

YANG Hanju has continued teaching courses in Korean language and worked on literature translations. She gave the following presentations: 8-10 Aug 2013: “Übersetzungsprobleme an Beispielen der syntaktischen Ebene” at the workshop “Übersetzung und Sprachvergleich”, Korean Studies at the Univ of Vienna; 13-14 Dec 2013: “Some Thoughts to the Reception and Dissemination of Korean Literature in Germany” (in Korean) at Translator Community in Rome (Literature Translation Institute of Korea).

Myoung In YU has continued teaching courses and gave the following presentations: 10 July 2013: “*Ch’ŏnhado* und Weltwissen chosŏn-zeitlicher Intellektueller” (*Ch’ŏnhado* and Chosŏn intellectuals’ global knowledge), Faculty of East Asian Studies Midday Forum, Bochum; 2 June 2014: “Cartographic Representation of Territory and Historical Consciousness in Korea,” Goethe Univ Frankfurt.

Publications:

Eggert, Marion, with Gotelind Müller-Saini and Reinhard Zöllner, *Ostasien in Geschichte*

und Gegenwart. Eine Einführung für den Unterricht (Schwalbach/Ts: Wochenschau-Verlag, 2014) (authored the following chapters: Introduction, Asia and Europe, Discoveries and Travels, Migration, Confucianism).

-----, ed. (with Felix Siegmund, Dennis Würthner): *Space and Location in the Circulation of Knowledge (1400-1800). Korea and Beyond* (Frankfurt a.M. et.al.: Peter Lang, 2014).

-----, ed.: *Travels in and out of Pre-modern Korea*, theme issue, BJOAF 36, 2012.

-----, "Methodological issues in using Chosŏn travelogues as a historical source: the question of factuality," BJOAF 36/2012, 11-25.

-----, "Travels in and out of Pre-modern Korea: Introduction," BJOAF 36/2012, 5-9.

-----, "Text and orality in the early reception of Western Learning within the Namin faction. The case of Sin Hudam's Kimunp'yŏn", in ME, Felix Siegmund, Dennis Würthner, eds., *Space and Locality in the Circulation of Knowledge. Korea and Beyond (1400-1800)* (Frankfurt u.a.: Peter Lang, 2014), 141-159.

-----, "Fluidity of belonging and creative appropriation: Authorship and translation in an early sinic song (Kongmudoha ka)", in Christian Schwermann, Raji Christian Steineck, eds., *That Wonderful Composite Called Author: Authorship in East Asian Literatures from the Beginnings to the Seventeenth Century* (Leiden: Brill, 2014), 142-162.

Yang, Hanju, The short stories of Yi Sang, translated into German with Heiner Feldhoff: "Yisang, Betriebsferien und andere Umstände, Erzählungen," *Erzählungen* (Graz: Drosch Literaturverlag, 2014).

-----, Essay: "Das Sterben ist vollendet, die letzten Aufzeichnungen aber noch nicht" Epilogue to "Yisang, Betriebsferien und andere Umstände, Erzählungen," *Erzählungen* (Graz: Drosch Literaturverlag, 2014), pp 209-220.

-----, "Literatur der kolonialen Zeit in Korea (1910-1945)", In: *Kultur Korea*, Ausgabe 4/2012, Berlin; "*munhakgwa pŏnyŏk*" (Literature and Translation) in online webzine of KLTi (2012).

Frankfurt

Goethe Universität Frankfurt am Main (Frankfurt University) Korean Studies (Koreastudien), Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (IZO)

General Information:

Korean Studies at Frankfurt Univ was established in 2007 as a new subject area with degree provision first as minor and then also as major subject. It is located in the Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (Interdisziplinäres Zentrum für Ostasienstudien/IZO) and the Faculty of Linguistics, Culture and Arts (Sprach- und Kulturwissenschaften). We have since enjoyed significant growth both in terms of research output and student numbers, which currently stand at 130 registered students. Dr. Yonson Ahn has served as Interim Professor and Acting Director of Korean Studies Programmes from Oct 2012. Since Oct 2013, we have managed to secure funding for another language lecturer. The existing lecturer Dr. Stefan Knoob (since Apr 2013; formerly at SOAS) has been joined by Dr. Hyuk-sook Kim, an experienced language lecturer and literary translator. This has enabled us to significantly

improve language tuition and pastoral care for undergraduate students. We have also benefited from the continuing contribution of Dr. Hans-Jürgen Zaborowski, formerly chair of Korean Studies at FU Berlin, as associated teaching fellow on Korean culture and religious traditions. The new Asia Library inside the University Library on the Bockenheimer campus is now open, with a greatly enlarged floor space, more reading spaces and longer opening hours. Our library collections continue to benefit from donations by the Korea Foundation as well as individuals who have generously donated their library collections to us, which continue being catalogued by the Korean Studies librarian. Thanks to continued funding by QSL Teaching Quality Enhancement Funds we continue to employ two part-time student assistants, Ms Katharia Schnöde (since Mar 2012) and Ms. Frauke Behre who provide invaluable administrative support. In addition, we have again managed to secure funds for the employment of two part-time tutors to support our first-year language students.

Academic program:

During the past year, Korean Studies has seen significant growth both in terms of student numbers and courses offered: First-Year registration near-doubled to almost fifty students (of which over thirty-five completed first year requirements) and on the strength of student numbers we managed to increase Korean language class and tutorial provision. Students in undergraduate programme study for the BA in Empirical Linguistics and Korean, either as Main or as Second Subject. In addition to Korean Language and Linguistics courses, they choose from a range of content courses on Modern Korean Society, Culture, History, Literature, Religion, Economics and other Humanities and Social Sciences topics. Our students have also had the opportunity to take part in distance seminars on Korean society and culture run by Ewha Woman's Univ under the auspices of the Korea Foundation Global e-School. Students can choose to spend a semester at a partner university in Korea (Korea Univ, Ewha Woman's Univ or ChungAng Univ), for which we have also managed to secure sponsorship by Asiana Airlines for an airline ticket scholarship and discount tickets for our students. Prof. Kyong-Mi Danyel Kwon (Ewha Women's Univ) taught a course entitled Pop Goes Korea: an Introduction to Korean Media and Culture as part of our participation in the KF Global e-School project with generous support from the Korea Foundation. Prof. Ihn-Hwi Park (Ewha Women's Univ) taught a course entitled North Korean Society: Building and Making of North Korea (E-School) as part of our participation in the KF Global e-School project with generous support from the Korea Foundation. Mrs. Kyung-sook Jhun also continued to teach on the Korean Beginners and Intermediate Practice classes and Mrs Kyungsuk Sung taught the Hanja class. Other people involved in administration and teaching support included Ms. Frauke Behre (final year undergraduate student and Korean Studies academic assistant), Ms. Katharia Schnöde (assistant for Korean Studies library), Ms. Perry Willems (MA Student at Modern East Asian Studies and teaching assistant), Ms. Stephanie Nickel (tutor for Korean language course) and Ms. Unsun Yoon (tutor for Korean language course).

Seminars:

19 Jan 2013: Prof. Kyong-Mi Danyel Kwon (Ewha Women's Univ), "The Makings of the Korean Wave; 24 Oct 2013: Hwangsik Kim (Ex-Prime Minister of the Republic of Korea), "Das koreanische Recht und meine Erfahrungen als Richter und Premierminister" (The Law in Korea and my experiences as a judge and prime minister); 04 Nov 2013: Prof. Ihn-Hwi Park (Ewha Women's Univ), "Trustpolitik of the New South Korean Government and the Inter-Korean Relations;" 08 May 2014: Prof. Youngmi Kim (Central European Univ Budapest),"Revisiting Regionalism in East Asia;" 26 May 2014: Prof. Kyong-Mi Danyel Kwon (Ewha Women's Univ): "National Cinema and Korean Auteurs;" 25 June 2014: Hehn-Chu Ahn (Universität Heidelberg, Germany), "Einführung in die Druckgeschichte Koreas während der Choson Dynastie" (Introduction to the History of Printing in Choson Korea).

Other activities:

From 17-20 Oct 2013, we hosted the second “Project K–The Korean Film Festival” on the Bockenheimer Campus, Frankfurt Univ. Almost entirely organised by the Korean Studies student community, again with generous financial and organisational support by the Korean Consulate General in Frankfurt as well as individuals from the Korean community, the festival presented a kaleidoscope of twenty-two contemporary films. The particular pride of this year's festival was the large section devoted to the presentation of the Independent and Indie Film segments together with the personal visit of a group of three leading directors from this segment. This core programme was accompanied by public lectures on the Korean Wave and German-Korean Relations, hands-on workshops on Korean culture themes (e.g. tea ceremony, calligraphy and Korean traditional costume) and K-Pop events (incl. theme parties and sing-alongs). Visitor numbers this year far exceeded 2000, and we hope to turn the Project-K festival into a growing annual event.

Scholars' Reports:

Dr. Yonson Ahn has been Interim Professor in Korean Society and Culture and the Acting Director of Korean Studies programmes since Oct 2012. She taught the following courses in the academic year 2013/14: Introduction to Korean Studies, Family, Work and Sexuality in Korea, Premodern History of Korea, Nationalism and Conflicts: Korea and the neighboring countries. Her research interests include migrants and multiculturalism in the Republic of Korea, memory politics and nationalism in the history debates of Korea and East Asia, national and gender identities of the Korean "Comfort Women" and Japanese Soldiers during WWII, the Korean diaspora and oral history of Korean migrant workers in Germany.

During the past year, she gave the following presentations: 2-4 Sept 2013: “Transnational Feminist Activism in ROK and Japan: Focusing on the ‘Comfort Women’ Redress Campaign”, Polarization in Divided Societies: Korea in a global context" conference, Central European Univ, Budapest, Hungary; 15-16 Jan 2014: “Transnational feminism”, the 5th Ewha Global Empowering Program Open Forum, Ewha Women’s Univ, South Korea; 17-26 Jan 2014: “Searching for cross-border feminist activism in Asia and Africa”, the 5th Ewha Global Empowering Program, Ewha Women’s Univ, South Korea; 12-14 June 2014: “Welfare state for multicultural families?: The South Korean government’s policy for a multicultural society”, The Making of a global economic player? Korea in comparative perspective, Central European Univ, Budapest, Hungary; 29 June-13 July 2014: “Cross-border feminist activism against gender violence and war in Asia and Africa”, Proceedings of the 6th Ewha Global Empowering Program, Ewha Women’s Univ (South Korea).

Dr. Stefan Knoob is a Lecturer (part-time 50%) and teaches most of our Korean language courses, at all levels. He is a linguist with research interests in Korean Cognitive Linguistics and its application to language teaching and has taught for many years at SOAS Univ of London and other institutions in the UK. During the past year he also gave the following presentations: 2-4 Apr 2014: “HAVE, MUST, THANK YOU and friends. Some thoughts on teaching European learners the correspondence between lexical items in their source language and grammatical patterns in Korean,” 5th EAKLE Workshop at the biennial meeting of the European Association for Korean Language Education, Venice, Università Ca’ Foscari.

Dr. Hyuk-sook Kim is a Lecturer (part-time 50%) and teaches Korean language at all levels as well as a class on Korean-German Literary Translation. She is also a literary translator and is currently working on the following literature translation projects into German: Young-Ha Kim, *What happened, nobody*. Six short novels and four short stories. (Supported by Korean

Literature Translation Institute); Hee-Kyung Eun: *Happy people don't check the time*. Seven short novels. (Supported by Korean Literature Translation Institute); Ryeo-Ryeong Kim: *Wan-Deuk*. A novel. (Supported by Korean Literature Translation Institute); Kyung-Uk Kim: *Leslie Cheung ist gestorben? Neun Erzählungen*.

Dr. Hans-Jürgen Zaborowski is associated teaching fellow. He taught Resources and Methods in Korean Studies, Confucianism in Korean Society and Culture, Education and Science in Korea and The Influence of Religions on Korean Literature Past and Present. He currently has research interests in Korean literature and religions and is also working on translations from the works of the poet Ko Un. During the past year he gave the following presentations: 19 Oct 2013: "One hundred and thirty years of German-Korean relations", Project-K, Korea-Studien, Goethe Univ Frankfurt; 27 Nov 2013: "The World of Fairy Tales - Fairy Tales of the World. The diffusion of fairy tales and the parallel traditions of Korea and Europe," Weilburg Forum for Interdisciplinary and Intercultural Studies.

Publications:

Yonson Ahn, "Rewriting the History of Colonialism in South Korea". In *Broken Narratives: Post Cold War History and Identity in Europe and East Asia*, Susanne Weigelin-Schwiedrzik (ed.), Amsterdam: Brill, 2014.

Hyuk-Sook Kim, translation of Seong-Il Jeong (Hg.), *Kim Ki-Duk. Barbar oder ein Sündenbock (Kim Ki-Duk. Barbarian or Scapegoat)*, from Korean into German, with Manfred Selzer (Darmstadt: Büchner 2013). Supported by the Korean Literature Translation Institute.

-----, translation of Won-Il Kim, *Abendrot (Dusk)*, a novel, translated from Korean into German with Manfred Selzer, Iudicium Im Druck. Supported by the Daesan Foundation.

Hans-Jürgen Zaborowski, "Geomantik in Korea" (Geomancy in Korea), *KoreaKultur* 3/2013.

Tübingen

Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Asien-Orient-Institut, Abteilung für Sinologie und Koreanistik, Sektion Koreanistik (Korean Studies Section)

General Information:

The Korean Studies section at the Univ of Tuebingen expanded last year. About 90 new students were enrolled in first semester BA program. Two new Junior (Assistant) Professorships were secured, of which one was appointed in April 2014. There was an appointment of Junior (Assistant) Professor Jong Chol An, in April 2014, supported by Korea Foundation. New announcement and procedure for a new Junior Professor in Korean Culture and Society for April 2015 is in progress. Mr. Tobias Scholl left Tuebingen after the contract had ended and headed for a position at Seoul National Univ in Mar 2014. Ms. Joo Hui Huang, will leave for Sheffield, UK in late August after two successful years as a language instructor in Tuebingen.

Academic program:

The King Sejong Institute was established in Univ of Tuebingen in late 2012. Since May 2013, Ms. Jee-Un Kim is managing the Institute. Ms. Su-Eun Kim was the first Sejong Institute lecturer who came to Tuebingen in Oct 2013 and finished her mission successfully.

She will go back to Korea Univ for her Ph.D. dissertation in Aug 2014. The first nine BA students graduated from the Korean Studies program in summer 2014. Most of them will study in a masters program at the Univ of Tuebingen or other universities in Korea and Germany. TOPIK is a prestigious and widely recognized test for Korean language proficiency. It is managed by the National Institute for International Education (NIIED) under Korean Department of Education. TOPIK was held on 19 Apr 2014 on campus in the Univ of Tuebingen. A total of sixty-one students, of various levels, applied to sit for this Test.

A master's program will start in Oct 2014. The Korean Studies section at the Univ of Tuebingen and Seoul National Univ (SNU) are gladly supposed to launch a dual degree Master Program (Master of Korean European Studies) in this fall. The College of Education and Graduate School of International Studies at SNU will be a partnership with our program. This dual Master program will send students at each institution to the other counterpart for one year. The participating German students will be funded by the German Academic Exchange Service (Deutscher Akademischer Austauschdienst, DAAD). Prof. Lee finished successfully End of 2013 the EU ICI ECP under EU Commission and obtained the DAAD grant for integrated international master's program for the next two years.

Lectures:

Fall 2013: lectures by twelve prominent scholars from Germany, France and United Kingdom, including Helga Picht, James B. Lewis, Owen Miller, Heonik Kwon, and Daeyeol Kim.

Spring 2014: lectures by eleven prominent and promising scholars from European countries and Korea, such as Marion Eggert, Keith Howard, Sam-Hwan Ahn, Klaus Dittrich and Hyun-Baek Chung from 16 Apr to 9 July 2014.

Other activities:

On 5 Dec 2013, Korean Studies Program and Consul General in Frankfurt held an event commemorating the fiftieth anniversary of Korean miner's coming to Germany. Prof. Lee presented his oral history project in Korean miners. Over 300 people came to the ceremony, looking around a photo exhibition, film screening (six documentary portraits of Korean Germans), and other cultural activities.

Scholars' Reports:

You Jae Lee (Assistant Professor): The year 2013 was the fiftieth anniversary of Korean migration in Germany, which was his main research topic in the last few years. He organized a Jubilee event with photography Exhibition and film screening at the Neue Aula building of the Univ of Tuebingen from 5-19 Dec 2013. At this event, Prof. Lee presented his oral history project with former Korean coal miners in Germany. He also made many appearances in the media in Germany and South Korea. He contributed articles to *Kultur Korea*, *Deutsche Welle*, *Schwäbischen Tagblatt*, and *Kyop'o sinmun*, did an interview with KBS, and appeared on "MBC Special." He also had several academic talks on Korean migration and Korean-German issues: 28-30 Nov 2013: "Koreanische Migrationsgeschichte. Was Deutschland und Korea verbindet" [Korean Migration History: Binding Germany and Korea Together], Institut für Koreastudien, Freie Universität Berlin, 130 Deutsch-Koreanische Beziehungsgeschichte [130 Years of German-Korean Relationship]; 27-28 June 2014: "Geschichte der Koreanischen Deutschen" [Korean-German History], Humboldt Universität zu Berlin, Asiatische Deutsche-Asian German Studies? Über Disziplinergrenzen hinaus [Asian-German Studies? Above the Disciplinary Limit].

Jong Chol An (Ph.D., Assistant Professor) came to Tuebingen to start his professorship, starting on 1 Apr 2014. He is currently interested in Korean legal history, especially the Korean Nationality Act and its historical changes. He is supposed to present papers at several

conferences in the Fall semester, such as the Association for Korean Studies in German-Speaking Countries in Nov.

Un Suk Han (Dr. phil., Full-time Lecturer) provided several academic and open public lectures on Korean perception of German unification, such as for the Institute of the Humanities for Unification, Konkuk Univ, Seoul (18 Mar 2014), for Church Conference of Deutsche Ostasienmission, Berliner Missionswerk und EMS in Evangelische Akademie Meissen (1 Oct 2013), and for Yonsei Institute for North Korean Studies, at the Kim Dae-jung Presidential Library and Museum in Seoul (11 Sept 2013). These lectures came from his publication project, “The Korean Perception of German Reunification,” supported by the National Research Foundation of Korea since Apr 2012. He is currently doing a research about the German protestant church’s role in Korean human rights and democracy in modern Korean history.

Moon Ey Song (Dr. phil, Full-time Lecturer) participated in The Fifth European Association for Korean Language Education (WAKLE) workshop which was held in Universit Ca’Foscari of Venice, Italy on 2-5 Apr 2014. Dr. Song presented a paper entitled as “The Features of the Korean Studies and Language Education in Tuebingen Univ, Germany” in Korean.

Jee-Un Kim (Research Assistant, Ph.D. Candidate) gave a talk on “Creative industries, K-pop and copyrights” on 2 July 2014 at the Korean Studies Department at the Univ of Tuebingen. Her research focuses on the rise of the Korean creative industries and the role of copyrights. Currently, she is working on her Ph. D. dissertation.

Publications:

You Jae Lee, “Glückauf! - Koreanische Bergarbeiter in Deutschland”[Glückauf!-Korean Miners in Germany], in *Asian Germany - Asiatische Diaspora in Deutschland* (Internetsite for Heinrich-Böll-Stiftung, Dossier Heimatkunde, Jan 2014).

-----, “Publizist, Filmemacher und Sammler. Erzabt Norbert Weber und die katholische Mission im kolonialen Korea” [Publisher, Filmmaker, and Collector: Archabbot N. Weber and his Catholic Mission in Colonial Korea], in Büttner, Maren u.a. (Hg.), *Montagen zur Herrschaftspraxis in der klassischen Moderne. Alltagshistorische Perspektiven und Reflexionen* (Essen 2013).

Jong Chol An, “Chuil taesa Edwin Raishawö üi ‘Kündaehwa ron’ kwa Han’guksa insik” [US Ambassador to Japan, Edwin O. Reischauer’s ‘Modernization theory’ and his perception of Korean history]. *Yöksa munche yön’gu* 29 (April 2013).

-----, “Hawai wönjumin munje e taehan yöksajök chaengjöm kwa Mi yönbang taeböpwön üi kwallyön pangyöl punsök” [Analysis of historical issues on Native Hawaiians and relevant US Supreme Court cases]. *Pöp sahak yön’gu* 48 (Oct 2013).

Un Suk Han, “Rezeption der deutschen Einheit in Korea”[Reception of German Unification in Korea], will be published in Bundeszentrale für politische Bildung (Hg.), *Länderbericht Korea* (Bonn 2014).

-----, “Die Bedeutung von *Nation* in den historischen Narrativen Nordkoreas”[The Meaning of *Nation* in North Korean Historical Narrative], *Berliner Debatte Initial* 23 (2013) 2.

GREAT BRITAIN

Cambridge

University of Cambridge

Faculty of Asian and Middle Eastern Studies

General Information:

The Department of East Asian Studies welcomed the following visiting scholar from Korea during the academic year 2013-2014: Prof. Na Hee-La (Gyeongnam Univ of Science and Technology).

Seminars for 2013/14:

4 Nov 2013: Ambassador Hyon Hak-bong (DPRK Ambassador to the UK), "The Situation on the Korean Peninsula;" 3 Dec 2013: Ambassador John Everard, "Inside North Korea – Life, Love, and The Leader," The Ra Jong-Yil Lecture in Korean Studies; 10 Feb 2014: Dr. Adam Cathcart (Univ. of Leeds), "Chinese-North Korean Relations in the Kim Jong-un Era;" 14 Feb 2014: Dr. Jung Lee (Needham Research Institute), "The Mutual Transformation of Colonial and Imperial Botany: The Collaboration between Chung Tyaihyon and Ishidoya Tsuomu in Colonial Korea;" 12 Mar 2014: Prof. Na Hee-La (Gyeongnam Univ of Science and Technology), "Conceptions of Hell in Silla, Tang, and Japan."

Cultural events:

5 May 2014: Korean Food Festival, Dining Hall, Robinson College; 9 May 2014: Lecture by comedian Kim Je-dong.

Scholars' Reports:

Prof. Peter Kornicki is the founding editor-in-chief of the new journal *East Asian Publishing and Society* published by Brill; the first two issues contained articles on print culture in Korea. In July 2014, he gave the Carmen Blacker Lecture on "Tsushima: Japan Viewed from the Margins – Archives, Books, Ginseng."

Dr. Heonik Kwon is the principal investigator for a project entitled "Beyond the Korean War" which is funded by the Academy of Korean Studies under its "Laboratory for the Globalization of Korean Studies" program.

Dr. Mark Morris gave a lecture to undergraduate students at Sapienza University of Rome on "Northerners on Southern Screens: South Korean Filmmakers, North Koreans, and Joseonjok" on 10 April 2014. At the London Korean Film Festival, he chaired a Q&A session with actor Choi Min-shik at the London Korean Film Festival in Oct 2013 and introduced the film "Red Muffler" (dir. Shin Sang-ok). He also chaired a session with director Jeong Yun-seok at the Barbican Cinema on 17 July 2014. He wrote a section on "The South Korean War Film" for the program of the London Korean Film Festival.

Dr. Michael D. Shin continued work on an English-language atlas of Korean history as part of a grant from the Academy of Korean Studies. He gave the following talks and lectures: 6 Sept 2013: "The Cold War of Sgt. Fury," Joint East Asian Studies Conference, Univ of Nottingham; 1 May 2014: "*The Heartless* by Yi Gwangsu, the First Modern Korean Novel," Univ of Sheffield.

Dr. John Swenson-Wright was re-elected for a third two-year term as a member of the Korea Global Agenda Council (GAC) of the World Economic Forum, in which capacity he

participated in Global Agenda Summit of the WEF in Dubai in November 2013. He was appointed Head of the Asia Program at Chatham House (The Royal Institute of International Affairs), March 2014. Together with former UK Ambassador to the DPRK, John Everard, he visited Beijing under the auspices of the United Nations Association for discussions with Chinese academic and government officials on the North Korean Nuclear Crisis, April 13-15, 2014. He was awarded the 10th Annual Nakasone Yasuhiro Award of Excellence in recognition of his work promoting research into the contemporary international relations of East Asia, as well as bilateral dialogue between the UK and the two Koreas, and the UK and Japan, July 2, 2014. He taught at Korea University International Summer Program, July-August, 2014. He has made media appearances on Al-Jazeera and on "The History Hour" on the BBC World Service, as well as organized and chaired various roundtable discussions at Chatham House. He gave the following talks: 12 Nov 2013: "North Korea and Engagement," Centre for Policy Studies; 27 Jan 2014: "The Future of the Korean Peninsula," Advanced Command and Staff College, Joint Services Command and Staff College, UK Defence Academy; 4 Mar 2014: "Life in the Hermit Kingdom", Chatham House Under 35s Group; 8 May 2014: "North Korea: Challenges and Opportunities," Royal College of Defence Studies; 19 May 2014: "Competing Identities: Japan, the Koreas, and Missed Opportunities," The Japan Society; 30 May 2014: "North Korea, the Perennial Crisis State," Hay-on-Wye Literary Festival.

Publications:

Kornicki, Peter. "Korean books in Japan: From the 1590s to the End of the Edo Period," *Journal of the American Oriental Society* 133 (2013): 71-92.

Kwon, Heonik. "Legacies of the Korean War: Transforming Ancestral Rituals in South Korea," *Memory Studies* 5 (2013): 161-173.

-----, "Auf der spur des Kalten Krieges im globalen sudden (in the wake of the Cold War in global south)," in *Erbe des Kalten Krieges* (legacies of the Cold War), edited by Bernd Greiner, Tim B. Müller, and Klaas Voß (Hamburg: Hamburg Institute for Social Research, 2013).

-----, "Time consciousness in North Korea's state security discourse," in *Times of Security: Ethnographies of Fear, Protest, and the Future*, edited by Martin Holbraad and Morten Axel Pedersen (London: Routledge, 2013).

-----, "The social and political theory of the soul," in *A Companion to the Anthropology of Religion*, edited by Janice Boddy and Michael Lambek (Oxford: Wiley, 2013).

-----, "Cold War in a Vietnamese community," *Four Decades On: Vietnam, the United States, and the Legacies of the Second Indochina War*, edited by Scott Laderman and Edwin Martini (Durham: Duke University Press, 2013).

Morris, Mark. "Choi Min-shik: The Art of Physicality," brochure for Korean Film Festival, Oct 2013.

-----, "Resting Against the Sunlight," *Times Literary Supplement*, 18 April 2014.

-----, "A Genealogy of the South Korean Film 'Star,'" *East Asian Film Stars*, edited by Leung Wing-Fai and Andy Willis (Palgrave Macmillan, 2014).

Shin, Michael D., co-translator and editor, *Everyday Life in Joseon-Era Korea: Economy*

and Society (Global Oriental, 2014).

-----, "The Intimate Past: An Introduction to the Joseon Period, *Everyday Life in Joseon-Era Korea: Economy and Society* (Global Oriental, 2014).

Swenson-Wright, John. *Crisis of Peace and New Leadership in Korea: Lessons from Kim Dae-jung's Legacy*, edited with Chung-in Moon (Seoul: Yonsei Univ Press, 2014).

-----, *Security Issues for Northeast Asia: The Stony Road to Collective Security*, edited with Ruediger Frank, (Leiden: Brill, 2013).

-----, "Inter-Korean relations and the challenge of North-east Asian regional security," in Andrew T. H. Tan, ed. *East and South-East Asia International Relations and Security Perspectives* (London: Routledge, 2013).

Durham

Durham University

A Korean-English translation strand had been introduced into the MA in Translation Studies in 2012 and has since been run by Dr. Yoonjoung Choi.

London

School of Oriental and African Studies

General Information:

Created in 1987 with the support of the Korea Research Foundation, and subsequently the Korea Foundation, the Centre has been the leading academic centre of its kind in Great Britain since its establishment. It coordinates work done on Korea in various departments of the School, and offers expert knowledge and advice on Korea to interested outside parties. The core faculty in Korean Studies are: Dr. Dae-Oup Chang (Development Studies), Dr. Charlotte Horlyck (Chair, Art History), Dr. Eunsuk Hong (Financial & Management Studies), Dr. Noriko Iwasaki (Language Pedagogy), Dr. Jaeho Kang (Media and Film Studies), Dr. Anders Karlsson (History), Prof. Keith Howard (Music), Dr. Grace Koh (Literature), Dr. Tat Yan Kong (Politics and Development Studies), Dr. Owen Miller (History), Dr. Isolde Standish (Film and Media Studies), Professor Jaehoon Yeon (Language and Linguistics). The Korean language Lector is Ms Kyung Eun Lee, and the Teaching Fellows are Ms Jaehee Cho, (language instruction) and Mr Heejae Lee (translation studies). Mr Sangpil Jin works as a Research Fellow, and Prof. Martina Deuchler and Prof. Hazel Smith are Professorial Research Associates. Research Associates include Dr. Lucien Brown (Linguistics); Dr. James Hoare (History and Politics); Dr. Andrew Jackson (History); and Dr. Youngsook Pak (Art History). Also linked to the Centre are two library staff: Ms Fujiko Kobayashi (Subject Librarian/Korea and Japan), and Ms Jiyeon Wood (Subject Librarian/Arts and Multi-Media).

Each year, the Centre acts as host to Visiting Scholars of Korean Studies from Korea and other countries. While pursuing their own research work, visiting scholars are invited to participate in the Seminar Series and other events sponsored by the Centre and SOAS. The Centre welcomed the following visiting scholars during the academic year of 2013/14: Dr. Choi Dong-joo (Univ of Jeju), Dr. Yang Jeong-ho (Dongsung Women's Univ), Yun Sok-ho

(Film/Drama Director), and Dr Jun Yong-jun (Chongbuk National Univ).

In addition to its regular lecture series, the Centre of Korean Studies has organized lectures under the EPEL programme and maintained various activities made possible through the Korean Studies Institutional Grant provided by the Academy of Korean Studies. The Centre provides economic support to graduate students through the AKS-SOAS bursary and the Sochon Foundation scholarship made possible through a generous donation from Mme Park Young Hi of the Sochon Foundation. This has been the third year of the Overseas Leading University Programmes grant our centre is receiving from the Academy of Korean Studies (continuing the SOAS-AKS Korean Institution Grant that the centre held 2006-11).

Seminars:

17 Oct 13: Kim Young C. (Keio Univ), "North Korea's Nuclear Weapons Program and the Politics of Northeast Asia;" 18 Oct 13: Doucette, Jamie (Univ of Manchester), "The Costs of Immeasurability: Debating Economic Democracy in South Korea;" 25 Oct 13: Woo Jung-ah (POSTECH), "Home That Never Was: On Anxiety and Nostalgia of Korean Contemporary Artists;" 15 Nov 13: Nicolas Levi (Polish Academy of Sciences), "The Current Role of the North Korean Army in the Economy of North Korea;" 22 Nov 13: Charlotte Horlyck (SOAS), "The Collecting of Koryo ceramics in the late 19th and early 20th century;" 29 Nov 13: Kevin Cawley (Univ College Cork), "Bringing the name(s) of God to East Asia: Missions and (Mis)adventures in Translation;" 6 Dec 13: Beatrix Mecsi (Eötvös Loránd Univ), "Why is the 'Lonely Saint' so lonely in Korea's Buddhist Monasteries?;" 17 Jan 14: Florence Galmiche (Univ Diderot-Paris 7), "Buddhism in contemporary South-Korean society;" 24 Jan 14: Kim Ingeun (Royal College of Art), "One Fine Day: Korean Short Film and Media Art in London;" 7 Feb 14: Anastasia Guryeva (Saint Petersburg State Univ), "Twelve gasa poetry in the context of Korean literature development: re-thinking the approach ('A Plum-blossom' poem);" 21 Feb 14: Konrad Lawson (Univ of St. Andrews), "The Good, the Bad, and the Repatriated: Koreans in Transwar Shandong, 1940-1947;" 28 Feb 14: Leem Soyeon (LSE), "Gangnam Style?: Plastic Surgery and Biopolitics in South Korea;" 2 May 14: Cho Wonhyong (Institut für Deutsche Sprache, Mannheim), "An Analysis of the Text Structures of Cheonjugasa from the Linguistic Perspective."

Workshops:

During the year the Centre of Korean Studies housed four special events. In Sept 2013, Dr Anders Karlsson organised a one-day workshop on 'Crime and Punishment in Chosŏn Korea.' It brought together scholars of Korean legal history from South Korea and the West to discuss Korean law in its historical and socio-cultural context. The workshop brought Korean legal history to the attention of a wider audience and enhanced our understanding of pre-modern Korean state and society. In Feb 2014, Dr Charlotte Horlyck ran a workshop on Chŏng Sŏn, one of the most significant painters of the Chosŏn Kingdom. The event took the form of a lecture by Dr Park Jeong-ae, followed by a private viewing of a little-known album in the SOAS Special Collections, attributed to Chŏng Sŏn. In May and June, Dr Grace Koh organised two talks with Korean novelists Gong Ji-Young and Bae Suah. The events formed part of the London Book Fair 2014 Korea Market Focus Cultural Programme supported by The British Council and Arts Council Korea.

Scholars' Reports:

Martina Deuchler (Professor Emeritus), research professor at CKS, spent three weeks in Korea in Oct 2013 for research at the Academy of Korean Studies and in the Kyujanggak Archives (SNU). In Jan 2014, she was invited to give a lecture in the Distinguished Speakers Series and a seminar at the Center for East Asian and Comparative Philosophy, the City Univ of Hong Kong. Her lecture was entitled "'The Transmission of the Canon is Difficult': The

Problematic Formation of Confucian Orthodoxy in Korea.” On April 25, she delivered a lecture with the title “New Perspectives on Korean History: the Role of Elite Descent Groups” in the Korean Studies Seminar at the Univ of Copenhagen. From July 3-6, she attended the international conference organized by The 21st Century Human Value Forum in Andong City, Korea. To the general theme of “Rethinking Confucian Humanism for the 21st Century,” she contributed a lecture entitled “What Does Confucianism Teach to the Modern World.”

Charlotte Horlyck took over from Dr Karlsson as chair of the Centre of Korean Studies in Sept 2013. During the academic year of 2013/14, she continued her research and teaching activities. She worked on a number of publications, and gave several talks on Korean material culture at institutions in the UK, the US and Europe. In February, she organized a one-day symposium on Chŏng Sŏn, a famous 18th century painter of the Chosŏn kingdom, supported by the CKS-AKS grant. She continues to serve on the committees of the British Association of Korean Studies (BAKS) and the Anglo-Korean Society (AKS). Talks include: Sept 2013: ‘Goryeo celadon ceramics in context,’ for the Society for Asian Art, Arts of Asia Lecture Series, at the Asian Art Museum of San Francisco, USA; Nov 2013: ‘Arts, Antiques and Collectibles—Arts of the Goryeo Kingdom’, for the Portal to Korea Education Initiative, at the Museum of Fine Arts, Houston; Mar 2014: ‘Our History’ in Contemporary Korean Art’, for ‘Presenting Contemporary Korean Art on the Global Stage –a Panel Talk’ at Sketch, London, organised by Encounter Fine Art and Hanmi Gallery; June 2014: ‘Our Culture’ in Contemporary Korean Art’, for EPEL program ‘Uses of Culture in Contemporary Korean Society’, at Ruhr-Universität Bochum.

Andrew Jackson was a teaching fellow at SOAS in the Centre of Film and Media Studies as well as Assistant Professor of Korean Studies at Copenhagen Univ, Denmark. From Aug 2014 onwards, he will be Associate Professor of Korean Studies at Copenhagen Univ. Talks include: 1 Mar 2014 : ‘History, Yŏngjo’s legitimacy and the 1728 Rebellion’. Paper given at the Society for the Study of Pre-modern East Asia, Oriental Institute, Oxford Univ.

Jaeho Kang continued to teach the postgraduate course on media and the city in East Asia, supervised various MA and PhD dissertations on Korean media and culture, and gave interviews on Korean society for various media in the UK. He organized and chaired numerous academic and cultural events for CKS, including "One Fine Day: Korean Short Film and Media Art in London". In summer 2014, he carried out research on media and global mega events as Visiting Professor at CEBRAP (Centro Brasileiro de Análise e Planejamento, Sao Paulo, Brazil) and at the Universidad Andrés Bello (Santiago, Chile) and gave a number of lectures on media, politics and mega events in Korea and Latin America.

Anders Karlsson, in addition to regular teaching and research activities, organised the international workshop Crime and Punishment in Chosŏn Korea at SOAS in Sept 2013, taught on the Executive Training Programme for Japan and Korea and the Postgraduate Diploma in Asian Art, and acted as discussant for the panel Beyond Communication: The Scope of Epistolary Culture in Choson Korea at the 2014 AAS conference in Philadelphia. Talks include: 5-7 Sept 2013: “Rule of the Fist or Rule of Law: Current South Korean Reinterpretations of the role of Law and Punishment in Confucian Statecraft,” at Joint East Asian Studies Conference, Nottingham Univ; 27 Sept 2013: “Virtuous or Vile? Ideology and Gender in Chosŏn-period Punishment,” at Crime and Punishment in Chosŏn Korea, SOAS; 13-14 Dec 2013: “Current Situation of and Future Prospects for the Dissemination of Korean Literature in Sweden” (in Korean), at European Translators Community, La Sapienza; 24-25 Apr 2014: “Confucian Ideology, Law and Historical Change in Chosŏn Korea,” at The Spirit of Korean Law: Korean Legal History in Context, Seoul National Univ.

Grace Koh was involved in the London Book Fair (LBF) 2014 Korea Market Focus cultural programme, curated by the British Council and the Literature Translation Institute (LTI) Korea. She served on the Steering Committee and participated in several events—as a panelist on a Korean literature forum alongside writer Jeong Chan, journalist Samira Ahmed, and editor Emmie Francis at the Korean Cultural Centre UK in October; as chair of a LBF seminar, ‘Writing Literature After History’, with novelists Hwang Sok-yong and Kamila Shamsie at Earls Court; and as chair and speaker at a special event organised by the British Library, ‘Korean Literature: Past and Present’, with writer Yi Mun-yol, translator Brother Anthony of Taizé, and BL curator Hamish Todd. Grace also organised two CKS literary events, in association with the British Council, with novelists Gong Ji-young and Bae Suah in May and June at SOAS. Other activities included delivering guest lectures on Korean literature and culture at the Executive Training Programme (ETP, Japan and Korea at SOAS) in November, and at the K-Pop Academy run by the Korean Cultural Centre in April. Grace also attended the annual AAS conference in Philadelphia as a panellist for a Roundtable on teaching pre-modern Korea, and was invited to chair a session at the Ewha-Yale Conference on Korean literature, art and film (1910-1945) at Ewha Womans Univ in Seoul in July.

Tat Yan Kong continued his research and teaching activities. He was also invited to be a second stage reviewer for the Global Development Network.

Owen Miller, as well as presenting a number of conference papers, developed a new MA course on North Korean history which now runs alongside the existing undergraduate course here at SOAS. Owen has also been working on completing the manuscript of an edited volume on state capitalism and development in East Asia, which will be published next year. At the start of the academic year he participated in a panel on Korean historiography alongside Dr Anders Karlsson and Youngchan Choi at the Joint East Asian Studies Conference in Nottingham. In November, he presented a paper on the Hungnam Chemical Complex and class formation in North Korea at the Historical Materialism Conference in London. Finally in January he gave a talk for the Korean Studies Centre at Tuebingen Univ in Germany.

Jaehoon Yeon has been acting as a Project Director for Core Univ Programme of Korean Studies funded by Academy of Korean Studies. In this role, he has overseen the administration and execution of the AKS grant and research projects of SOAS CKS. In January 2014, he was invited to an International Forum on Korean Studies, funded by Korean Research Foundation and held at Erciyes Univ in Turkey, to present a paper on Korean Language Education in Europe. He was also invited to Seoul National Univ in August 2013 and Korea Univ in May 2014, to give special lectures on Korean Linguistics. He has organized a workshop on Korean Linguistics in May 2014, to celebrate a completion of the manuscript for *The Handbook of Korean Linguistics*, which will be published by Willy-Blackwell early 2015. At this workshop held at Seoul National Univ, he delivered a paper entitled “Functional-Typological Issues in Korean Passives”. He also attended the 9th International Conference of Korean Studies held in GwangZhou in China and gave a paper entitled “A Typological study on Relative clauses and its implications for the teaching of Korean noun modifying clauses.” Professor Yeon has also been elected as President of European Association of Korean Language Education since 2012. He is also acting as the Director for King Sejong Institute, located at Language Centre at SOAS.

Publications:

Horlyck, Charlotte, 2014. *Death, Mourning, and the Afterlife in Korea: Critical Aspects of Death from Ancient to Contemporary Times*. Horlyck, C and Pettid, M. (eds). Hawaii Univ

Press.

-----, 2013. "Korean Art Objects at SOAS," in *Key Papers on Korea: Papers Celebrating 25 Years of the Centre of Korean Studies, SOAS, Univ of London*. Andrew Jackson (ed.). Global Oriental/Brill, pp.275-296.

-----, 2013. "Desirable commodities – Unearthing and collecting Koryŏ celadon ceramics in the late 19th and early 20th century," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, vol. 76, no. 3, pp. 467-491.

Jackson, Andrew, 2013. *Key Papers on Korea: Essays Celebrating 25 Years of the Centre for Korean Studies, SOAS, Univ of London*, Leiden: Global Oriental, edited and introduced by Andrew Jackson.

-----, 2014. "Histories in Stone: The Musin Rebellion Stelae and Contested Factional Histories." *International Journal of Asian Studies* (Cambridge Univ Press), 11. 1 :1-23.

-----, 2014. "The initiation of the 1728 Musin rebellion: assurances, the fifth-columnists and military resources." *Korean Histories* 3.2 :3-15.

-----, 2013. "Years of Radical Change: Korean Popular Screen Culture, Guest Editor's Introduction." *Introduction to Acta Koreana* 16:2 (December 2013): 1-4.

-----, 2013. "South Korean Films about the Korean War, To the Starry Island and Spring in my Hometown." *Acta Koreana* 16:2 (December 2013): 277-297.

Kang, Jaeho, 2014. *Walter Benjamin and the Media: The Spectacle of Modernity* (Cambridge: Polity Press).

-----, 2013. "From Cine-Eye to Cine-Fist: Technological Innervation in Media Space," *Episteme* 9 (June 2013): 301-338.

Kong, Tat Yan, 2014. "The Political Obstacles to Economic Reform in North Korea: The Ultra Cautious Strategy in Comparative Perspective," *The Pacific Review*, 27 (1). pp. 73-96.

-----, 2013. "From Late-Industrialisation to Globalisation: The Hybridisation of Labour Relations Among Leading South Korean Firms," *New Political Economy*, 18 (5). pp. 625-652.

Karlsson, Anders, 2013. "Beyond the Great Tradition: Recent European Scholarship on the History of Chosŏn Korea", *Yŏksa wa hyŏnsil* 90 (2013).

-----, 2013. "Beyond the Great Tradition: Recent European Scholarship on the History of Chosŏn Korea," *Yŏksa wa hyŏnsil*, no.90 (2013).

-----, 2014. "Northern Territories and the Historical Understanding of Territory in Late Chosŏn", in Andrew David Jackson ed., *Key Papers on Korea: Essays Celebrating 25 Years of the Centre of Korean Studies, SOAS, Univ of London*, Leiden: Global Oriental, 2014.

-----, 2014. Book review. Jinwung Kim, *A History of Korea: From "Land of the Morning Calm" to States in Conflict* (Bloomington: Indiana Univ Press, 2012), *Journal of Asian Studies* 73:1 (2014).

Miller, Owen, 2014. "Tobacco and the gift economy of Seoul merchants in the late nineteenth century." In Andrew David Jackson, ed. *Key Papers on Korea: Essays Celebrating 25 Years of the Centre of Korean Studies, SOAS, Univ of London*. Leiden: Brill, 2014. pp27-40.

Yeon, Jaehoon, 2013. "Hankwuke kyoyuk munpep uy cheykye wa nayyong" (Organization and Contents for Korean Pedagogical Grammar) in *Studies in Korean Linguistics and Language Pedagogy. Festschrift for Ho-min Sohn*. Seoul: Korea Univ Press. 566-582 [ISBN978-89-7641-830-2]

-----, 2013. Review of *Morphology of 20th Century Korean* by Huh Ung (1995/2000). In: *Hyengthaylon* (Morphology) Vol. 15. No.2: 266-283.

-----, (with M. Vincent) *Complete Korean (Teach Yourself)* (London: Hodder Education, 2014).

Oxford

University of Oxford **Faculty of Oriental Studies**

General Information:

The Korean Studies staff consists of Dr. James B. LEWIS, University Lecturer in Korean History (Fellow of Wolfson College); Dr. Jieun Joe KIAER, Young Bin Min-KF Associate Professor in Korean Language and Linguistics (Fellow of Hertford College); Dr. Chi Young-hae, Korean Language Instructor; Mr. Minh Chung, Head of Bodleian Chinese Studies Library & Korean Collections; other library staff: Mrs Hannie Riley and Mrs Myoungshin Kim.

Library (Bodleian Library):

Roughly 2,700 titles were acquired during 2013-14. These include donations as well as purchases: 120 titles donated by the Korea Foundation and some 3,000 volumes donated by the National Library of Korea from the project "Window on Korea." Continued support from the Korea Foundation has enabled the library to renew its subscription to the e-resource E-Korean Studies, which includes: Korean studies Information Service System (KISS), KSI e-book, KoreaA2Z, Kdatabase, KPjournal, Digital Culture Art Course, LawnB (Legal Information Service), Korean History & Culture Research DB, and History Culture Series. The resource offers access to about 1,400 periodicals, 6,000 e-journals, 5,000 titles of e-books, and other references and lectures. In 2012, Mr. Minh Chung successfully applied for the project "Window on Korea" from the National Library of Korea. The project involved the creation of a new Korean Studies Library in the basement of the Oriental Institute Library together with an A/V seminar room as well as a gift of some 3,000 books from the NLK. The Library will also receive 200 volumes per year during the next five years (2013-2017). The new Korean Studies Library offers the opportunity to expand the collection as well as bring all necessary Korean materials (reference, newspapers, teaching, audio visual, and research materials) into one location at the Oriental Institute where Korean courses are taught. The Bodleian currently holds about 36,000 books (Korean language), 12,000 books (non-Korean languages), and about 1,000 Japanese-language books as well as about 100 volumes of pre-modern Korean books and a small collection of manuscripts.

Lectures:

28 Nov 2013: Dr. Kevin Cawley (Director of the Irish Institute of Korean Studies at University College Cork, Ireland) 'Bringing the name(s) of God to East Asia: Missions and (Mis)adventures in Translation;' 13 Feb 2014: Dr. Kim Jongmyung (Professor of Korean Religion at the Academy of Korean Studies), 'Korean Kings' Views on Buddhism and Statecraft;' 3 June 2014: Mr. Yun Suk-ho (KBS Director and President of Yoon's Color Ltd.), 'Drama-making in Korean Culture;' 5 June 2014: Mr. Yun Suk-ho, 'Korean Dramas and Hallyu' in Wolfson College.

Academic program:

Mr. Thomas Quartermain continued his preparation of a DPhil thesis entitled 'Choson Korean Society 1592-1650: Concepts of State, Nation, and Political Identity in the Pre-Modern World'. Mr. Quartermain visited Korea in the summer of 2014 for further training in *hanmun* and is preparing his final submission in the academic year 2014-15. He was awarded a Korea Foundation Graduate Studies Fellowship for the 2014-2015 year. Ms. Eunjin Jeong-Spencer completed her qualifying examination in Sept 2013 for ascension to full D.Phil. candidature status. Her thesis is entitled 'Cultural Transmission and Motivations of the Imjin War: the Role of the Korean Captives'. She received a three-month Korea Foundation Museum Internship with the British Museum and took up a place at the British Museum from Sept to Dec 2013. She visited Korea over the summer of 2014 for fieldwork in Korea and Japan to examine kiln sites related ceramic production in the sixteenth and seventeenth centuries. She was awarded a Korea Foundation Graduate Studies Fellowship for the 2014-2015 year. Mr. Marshall Craig continues his preparation of a DPhil thesis entitled 'Envisioning China, Korea, and Japan in the Imjin War, 1592-1598'. He is preparing his final submission in the academic year 2014-15 and has been awarded a Korea Foundation Graduate Studies Fellowship to prepare his final submission for 2015. Ms. Jean Hyun began her doctoral programme as a Probationary Research Student from Michaelmas Term (fall) 2013 and is a recipient of a Clarendon Fund Scholarship. Her research engages both text and archaeology to focus on the Malgal (C. Mohe) people and their role in ancient Korean history. She received a Santander Academic Travel Award and spent the summer of 2014 in Northeast China conducting research for her dissertation, tentatively titled "The Northern Frontier in Ancient Korean History. Mr. Sigfrid Östberg began his doctoral programme as a Probationary Research Student from Hilary Term 2014. He is working on Korean-Japanese relations in the nineteenth century, focussing on mutual perceptions and personal encounters. Ms. Yeji Kim successfully passed her examinations for the Master of Studies in Korean Studies degree in June 2014. She prepared a thesis entitled: 'Confrontational Dialogue in Korea's Colonial Aesthetics: Local Colour paintings in the 1930s.' Ms. Corina Smith (St. Anne's College) and Ms. Rebecca Powell (Hertford College), undergraduate finalists in Chinese Studies, and Ms. Erin Floyd (Christ Church College) and Ms. Bethan Parker-Luscombe (Hertford College) undergraduate finalists in Japanese Studies, passed their Final examinations in Chinese Studies and Japanese Studies. They each sat three out of nine examinations in Korean Studies, composing 30 percent of their courses.

Scholars' Reports:

Dr. Jieun Kiaer delivered a paper on 'Expressive functions of topic particles in Korean and Japanese' at the AKSE conference held in Vienna and at the International Association for Korean Language Education, held in Korea Univ. In Oxford, she taught Korean Grammar and held a series of seminars on Translating Korean Poetry.

Dr. James Lewis delivered the following public lectures: 7 Sept 2013: 'A Korean War,' within a panel entitled 'Aspects of the Imjin War' for the Joint East Asian Studies Conference, 2013, in Nottingham; 18 Dec 2013: 'The Economic History of Chosŏn Korea,'

Univ of Tübingen; 21 Mar 2014: 'Trade, Diplomacy, and Sex: Boundaries and images of Japan in Chosŏn Korea and boundaries and images of Korea in Tokugawa Japan,' Univ of Copenhagen. He continues to teach undergraduate courses on the histories of Korea and Japan, contributes to the teaching for the Master of Studies in Korean Studies, supervises DPhil students, and from Oct 2013, inaugurated the first incoming cohort for a new Master's course (MPhil) in Traditional East Asia.

Dr. Young-hae Chi delivered the following public lectures: 30 Oct 2013: hosted the Second Arirang Dance and Music Exhibition by 'The Korea Are You Ready Team' at Oxford Centre for Mission Studies, Oxford; 19 Nov 2013 'Human Rights in North Korea' at the annual symposium of Oxford Students for Liberty at Wadham College, Oxford. He hosted the President of North Korean Refugee Association in the UK for a public lecture on North Korea, organized a graduate seminar and a public lecture on Hallyu and Korean Drama for Director Yun Suk-ho (Winter Sonata), and worked as a social policy advisor for the North Korean Refugees Association in the UK. He continues to teach undergraduate and graduate courses on the Korean language and contributes to the teaching for the Master of Studies in Korean Studies and the Master of Philosophy in Traditional East Asia.

Publications:

Chi, Young-hae, 'Gazing into the Crystal Ball: Environmental Crises as a Formative Factor for the Korea of 2032,' *Papers of the British Association for Korean Studies* 15 (2013).

Kiaer, Jieun, *Routledge Intermediate Korean Reader* with Jaehoon Yeon and Lucien Brown (London: Routledge, 2013).

-----, *Pragmatic Syntax* Bloomsbury Studies in Theoretical Linguistics Series, (London: Bloomsbury Academic, 2014).

Lewis, James B., 'Toward an Anthropometric History of Chosŏn Dynasty Korea, Sixteenth to Eighteenth Century'. First author with Seong Ho Jun and Daniel Schwenkendiek. *The Journal of the Historical Society*, 13:3 (9. 2013): 239-270. ISSN: 1540-5923.

-----, 'Korean Double-Entry Merchant Accounts from Kaesŏng City (1786-1892)'. Corresponding author with Seong-Ho Jun and Sung-Kwan Huh. *Sungkyun Journal of East Asian Studies*, 13:2 (10.2013): 105-148. ISSN: 1598-2661.

Sheffield

The University of Sheffield **School of East Asian Studies**

Scholars' Reports:

Dr. Judith Cherry reports that she has continued to teach Korean grammar at Level 1 and Korea-English translation at Levels 2 and 3, together with modules on Korean History, Contemporary Korean Society, Business and Management in Contemporary Korea, and Investing in East Asia. She was on research leave for the autumn semester of the 2013-2014 academic year; she was awarded a grant from Sheffield Univ's New Directions Fund to develop a major grant application which will be submitted in September 2014. The funds were used to make two research trips to Seoul and Jakarta, and one research trip to Brussels.

Ms. Cho Sukyeon, Teaching Fellow in Korean Language, reported that she has been

teaching Korean language at all levels. The Year 1 students of Korean language totalled 65 of whom 30 were registered to do a Single or Dual Honours degree in Korean Studies, and 35 were studying Korean language as an optional subject. There were 17 students on the Year 2 Year-Abroad Programme receiving intensive tuition in the Korean language either at Yonsei Univ or Sungkyunkwan Univ. There were 6 students doing Korean language in Year 3 as part of a degree programme in Korean Studies, and 10 students in Year 4. She reported that Juhui Hwang had been appointed as an additional Korean language teaching fellow from Sept 2014. This appointment was in response to the continued increase in students studying Korean language. She also reported that the intake of students doing a degree programme in Korean Studies from Sept 2014 is expected to be around 30 students.

Emeritus Professor James H. Grayson reports that he was elected President of The Folklore Society for a three-year term on 11 Apr 2014 at the AGM of the Society which was held in Dorchester. He has given two seminars: ‘*Urban Legends*’, Are They Modern: Some Korean Examples from the Fifteenth and Seventeenth Centuries’ at the Univ of Sheffield School of East Asian Studies Research Seminar on 15 May 2014, and ‘The Empire of Mt. Sion: A Korean Millenarian Group Born in a Time of Crisis’, given at a Research Seminar of the Royal Anthropological Institute, London, on 18 June 2014. Prof. Grayson was the commentator on the paper ‘High Religiosity and Low Confidence in Religious Institutions: The Case of South Korea’ given by Young-il Kim at the one-day conference ‘Time of Crisis and Time for Renewal: Korean Protestantism, 1960-2015’ at the Univ of California at Los Angeles, 25 Oct 2013. He was also a general commentator for the other papers given at the conference. Prof. Grayson was the organiser and moderator for the panel ‘Folklore and Photography’ held as part of the 2014 annual conference of the Royal Anthropological Institute under the theme of ‘Photography and Anthropology’ held at the British Museum on 29 May 2014. Prof. Grayson was interviewed twice by BBC News on the use of the term ‘Maoist’ in regard to two persons holding three others in slavery in London for 30 years, on 25 Nov 2013, and by the BBC News on-line website regarding the execution of Jang Song Thaek on 13 Dec 2013.

Dr. Andrew Killick, Senior Lecturer in the Department of Music, reports that his PhD student Ruth Mueller successfully completed her research on women's participation in Korean traditional music and has received the degree. He gave a presentation on ‘Hwang Byungki: Traditional Music and the Contemporary Composer in the Republic of Korea’ as an invited research lecturer at the Univ of Tübingen, Germany, in Nov 2013.

Dr. Seung-young (SY) Kim reports that he was elected as a member of the National Executive Committee of the British International History Group in Sept 2013 and has participated in its committee activities since then. He presented a paper ‘George Kennan and Korea, 1947-53’ at the British International History Group conference held on 7 Sept 2013 at the Univ of the West of England in Bristol. He also gave a lecture on ‘The North Korean Nuclear Issue and East Asian Security in the 21st century’ at the Centre for European and International Studies Research Seminar at the Univ of Portsmouth on 12 Nov 2013. Dr. Kim was appointed the convenor of the Research Seminar Series of the School of East Asian Studies from Sept 2013. He taught the modules ‘Two Koreas and Their Neighbours’, ‘China, Korea and the Modern World’, ‘International Relations in East Asia (Twentieth Century)’, and contributed to the teaching of the Level 1 module ‘History of Korea’. He also contributed to the teaching of advanced Korean reading in the upper level Korean language modules.

Publications:

Cherry, Judith, 'How to Promote a Free Trade Agreement: UK Trade & Investment and the EU-Korea FTA' Rüdiger Frank, James Hoare, Patrick Kölner, and Susan Pares, eds., *Korea 2013: Politics, Economy and Society (Korea Yearbook)* (Leiden, Brill, 2013).

-----, 'South Korea Should Keep Calm and Carry on Through EU Trade Squall'. Invited article in the online East Asia Forum.

Grayson, James H., 'Korea, Christianity in'; 'Ross, John'; 'Unification Church.' Entries in E. A. Livingstone, ed., *The Oxford Concise Dictionary of the Christian Church*, Third Edition (Oxford: OUP, 2013).

-----, 'Korean Apocalyptic Visions and Biblical Imagery', *Transformation: An International Journal of Holistic Mission Studies*, v. 31 (2014), pp. 1-11.

-----, 'Salvation through Dissent: Tonghak Heterodoxy and Early Modern Korea'. Book review. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, v. 77 (2014), no. 1.

-----, 'The Columbia Anthology of Chinese Folk and Popular Literature'. Book review. *Folklore*, v. 124 (2013), no. 3, p. 359.

Killick, Andrew, *Hwang Byungki: Traditional Music and the Contemporary Composer in the Republic of Korea*, Ashgate SOAS Musicology Series (London, Ashgate, 2014).

-----, 'Avant-garde Music for Traditional Instruments: Extended Techniques in the Music of Hwang Byungki;', in Hee Sook Oh, ed., *Contemporary Music in East Asia* (Seoul, Seoul National UP, 2014).

-----, 'Tradition and Innovation in *Changgeuk* Opera' in Haekyung Um and Hyunjoon Lee, eds., *Rediscovering Traditional Korean Performing Arts* (Seoul: Korea Arts Management Service, 2014).

-----, *Samul Nori: Contemporary Korean Drumming and the Rebirth of Itinerant Performance Culture* by Nathan Hesselink. Book review. *Ethnomusicology* Vol. 57 (2013), no. 2, pp. 354-357.

Kim, Seung-young, 'Miki-Takeo's Initiative on the Korean Question and US-Japanese Diplomacy, 1974-76', *Journal of American-East Asian Relations*, v. 20 (2013), no. 4.

-----, 'Only Beautiful Please: A British Diplomat in North Korea'. Book review. *The Political Quarterly*, v. 85 (2014), no. 2.

HUNGARY

Budapest

Eötvös Loránd University (ELTE) **Korean Department**

General information:

The Korean Department was established in 2008, and the first BA class started with fifteen students. Now the Korean Department has a total of 120 students on the BA level and the newly started MA program. In 2013, Dr. Mózes Csoma became the chairperson of the Korean Department, which has moved to a new location in the campus of ELTE University.

The new location is a much comfortable place, and very favourable for the comparative research, because the Korean Department is next to the Japanese and the Mongolian and Inner Asian Departments.

The teaching staff at the Korean Department consists of: Dr. Mózes Csoma (associate professor, Korean history and culture), Prof. Yu Seung (Academy of Korean Studies, Korean language and culture), Prof. Chang Dusik (visiting professor from the Dankook University, Korean language and literature), Dr. Beatrix Mecsi (associate professor, Hancha characters and Korean art), Maria Takats Hyo-sook (native Korean language instructor, Korean language), Prof. Gabor Osvath (retired lecturer, Korean language and literature).

Activities:

In the spring of 2014, the Korean Department organized a “Korean Day” to celebrate the 25th anniversary of the diplomatic relations between Hungary and the Republic of Korea. We invited different guests, those who had important roles during the establishment of the diplomatic relations. Mr. Sándor Csányi, the first Hungarian councillor to Seoul, gave an interesting lecture. Dr. István Torzsa, former Hungarian ambassador to Seoul, talked about the secret talks between Budapest and Seoul during the 1980s. We held a Korean Speech Contest with the support of the Academy of Korean Studies.

Scholars' Reports:

Dr. Mózes Csoma from the Korean Department published a monograph in Seoul about the North Korean students role in the Hungarian revolution in 1956. During the 1950s, around 1000 North Korean students were studying in Hungary. The author has studied the documents of the Hungarian National Archives, and made interviews with former Hungarian and Korean eyewitnesses. After the researches it became clear that the North Korean students helped to fight against the Soviet army during the Hungarian revolution in 1956.

Publications:

Csoma, Mózes, *Honggari Pudasuturo! 1956nyon hyongmyeong kwa Pukhan yuhaksaengdul* (Seoul: Jimoondang, 2013).

ITALY

Rome

Sapienza Università di Roma (University of Rome) **Italian Institute of Oriental Studies ISO**

General Information:

Korean Studies at Italian Institute of Oriental Studies-ISO, at Univ of Roma- Sapienza offers BA (3 years), MA (2 years), and Ph.D. courses. The classes include Korean Language and Translation, Korean Literature, History of Korean Civilization, Korean Art History and from last year, thanks to the Academy of Korean Studies' support of a visiting professor in Korean Studies, the curriculum is expanded including Korean Philology. In 2014-15, a new class will be included in Korean curriculum: Modern Korean and Japanese Societies and Politics. Sapienza with Hanyang Univ have almost completed an MOU for a Double Degree MA program for Chinese and Korean curriculum students. The Double Degree program will start on 2016 and are enrolling eligible students at Second year of MA in each institution. In the academic year 2013-2014, we had an unexpected increase of number of students in Korean

Language with about 200 enrolled in the First year and 170 for the History of Korean Civilisation; in total, the number is about 460 students in Korean Studies. In 2013-2014, the number of students who have completed an BA or MA is about thirty.

Academic program:

The Third edition of Intensive Course for Topik (Test of Proficiency in Korean) will be held in September. This is second year Korean Studies curriculum has been granted for the Korean Studies Incubation Program at KSPS (Korean Studies Promotion Service of Academy of Korean Studies). The research proposal project aims to promote and strengthen Korean Studies with the publication of educational materials at the university level. On 1 July 2013, the project has been approved in which five experts from several universities in Italy will take part: Anthropology of Korea through Food Culture (Antonetta L. Bruno: project director), History of Korean art and archaeology (Filippo Salviati), Korean Politics in Transition (Antonio Fiori), Understanding Korean Society through its Family System (Giuseppina De Nicola), The handbook of Korean Philology and Linguistics (Imsuk Jung).

Lectures (EPEL):

The class on History of Korean Civilization (2013-14) focused on “Korean Society seen through the camera lens,” and we had four lectures through the EPEL: Mark Morris (Cambridge), “The Korean War Film and Cold War Horror Cinema;” Kwon Heonik (Cambridge), “The Korean War and the Political Life of Kinship;” Antonio J. Domench (Malaga Univ), “Religious beliefs and practices in Korea today through the lens of films;” Yuh J. Hwang (Trinity College, Dublin, Ireland), "Korean society and culture through Korean films based on Korean theater and literature."

Other activities:

In 2014, in collaboration with the KLTI, we are organizing the Third Korean Literature Essay Contest for the students of the Department. In 2013, for the Second Contest, 30 students presented their essay on 31 July 2013. The award ceremony took place on 10 Sept 2013 at the Casa della Traduzione in Rome, and the author Kim Young-ha was invited. On 12-13 Dec 2013, the second Translator's Community in Europe, organized by KLTI, took place at the Univ of Rome Sapienza. From Oct 2014, the Korean curriculum will start a New Academy on Translation in collaboration with KLTI with the aim of “cultivating a new generation of translators.”

In Dec 2014, with the Arts Council Korea, we have agreed to start a new project “1st Workshop between Korean and European authors” which will be held on Dec 12. This project aims to initiate an ongoing, recurring dialogue between Korean and European writers on different literary aspects of their work. Through the presence of five Korean authors and five from different European countries, it intends to establish a network for the exchange of literary issues and writing styles. Another goal is also to create a chance for writers coming from such different realities to know each other and to discuss their own literary worlds.

Scholars' Reports:

Prof. Antonetta L. Bruno has given lectures in Malaga Univ and Bochum (EPEL). She was invited to workshops held in Berlin Freie Univ, in Hanyang universities and to a seminar at the Fyssen Foundation (Paris). During the summer, she will participate in a conference held at National Assembly (Seoul) and has been invited as a Keynote speaker at SNU, Dept. of Anthropology.

Dr. Filippo Salviati (tenure Research Professor) is teaching Korean and Chinese Modern Art History.

Dr. Giuseppina De Nicola started to teach at La Sapienza in 2013 as Visiting Professor (Academy of Korean Studies). She finished her Ph.D. in Cultural Anthropology last year at Seoul National Univ. In 2013, she presented a paper titled ““Kohyang”: Remembering where I am from- the anthropology of family memory in Contemporary South Korea” at the conference on Korean Studies in Warsaw, hosted by the Korea Foundation and Warsaw Univ. She was the moderator for the 2013 EU Translators Workshop at the Univ of Rome Sapienza on 13-14 Dec sponsored by the Korean Literature Translation Institute. She is teaching Korean Literature and Korean Philology and is in charge, with Ms. Kim Oenjung, of the Overseas Residency Program for Korean writers at La Sapienza Univ. She is also a co-researcher for the AKS Incubation Project.

Dr. Jung Imsuk continues her collaboration with the university for the AKS Incubation Project in the capacity of co-researcher.

Ms. Kim Oenjung is working as a language teacher, co-author with Jung Imsuk and Antonetta L. Bruno on the finalization of Dizionario tascabile di Italiano-Coreano e vice versa, to be published by Hoepli. She has finished writing *Korean Language Textbook on Exercises* which is in printing.

Publications:

Bruno, Antonetta L., “The Posal between the Mudang and Buddhist: in-between and bypassing,” *Journal of Korean Religions*, Vol.+.

-----, *Antologia della letteratura moderna e contemporanea in Corea*, Roma: L’asino d’oro, 2014.

-----, *Korean Popular Beliefs*, Lee Yongböm, Lee Kyöngyöp, Ch’oe Chongsöng, Boudewijn Walraven (Translation with Matty Wegehaupt), Seoul: Simundang, 2014.

RUSSIA

St. Petersburg

St. Petersburg State University

Faculty of Asian and African Studies

Centre for Korean Language and Culture (CKLC)

General Information:

By the order of the Rector of Saint Petersburg State Univ the Institute of Interdisciplinary Studies on Korea (IISK) has been established. The Center for Korean Language and Culture became a part of the Institute. Professor Sergey O. Kurbanov was appointed the Head of the IISK. In 2010, Saint Petersburg State Univ was chosen by the Academy of Korean Studies (Republic of Korea) as an Overseas Leading Univ Program for Korean Studies grant recipient. Three University Faculties are a part of the general project: the Faculty of Asian and African Studies (CKLC), the Faculty of Sociology, and the Faculty of International Relations. With this regard most of the CKLC members have been participating in various research and other activities within the AKS supported general project. The detailed information is in the personal scholars’activities part. On 14 Sept 2013, the IISK hosted the visit of the delegation from Incheon Cultural Foundation. On 5 Oct 2013, the IISK held the

1st Contest “Speech in Korean” under the support of the Korea Foundation and the General Consulate of the Republic of Korea. Saint-Petersburg State Univ with participants from several universities and institutions with Korean language education. On 25 Oct 2013, the IISK held the 1st Academic Seminar “Studying Korea: Issues of Source Studies.” On 20 Oct 2013 and 20 Apr 2014, the CKLC with the support of the General Consulate of the Republic of Korea (Saint Petersburg) held the International Korean Proficiency Test.

Academic Programme:

In 2013-14 there were altogether about 30 students enrolled in the B.A. Course (2nd year of “Korean Philology” major, 3rd year of “History of Korea” major, and in 2nd year of M.A. course in Korean studies with the full curricula (over 30 Korean studies-related disciplines taught). 12 M.A. theses were defended in June, 2014 in the following areas: History of Korea, Korean Literature, Korean Linguistics, Political Science, Korean Economics, Korean Culture.

Scholars' Reports:

Prof. Sergey O. Kurbanov, doctor of History (habilitation level) is Director of the Institute of Interdisciplinary Studies on Korea, Center for Korean Language and Culture, and full professor of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ. He teaches History of Korea, Problems of Social Organization of Korea, Russia and Korea in the 19th-20th Centuries, Problems of Unification of Korea, and Modern Etiquette of Korea. With the support of the Korea Foundation, he has a Research Fellowship on “Compiling a manuscript of the book “Essays on the history of Korea of the beginning of 21st century.”” He is also conducting a research project supported by the Academy of Korean Studies on “Role of a person in Modern History of Korea.” He is the developer of the project: “Institute of Interdisciplinary Study of Korea” (IISK) as well as its homepage. He was the co-organizer of the “1st Korean Language Speech Contest” in St.-Petersburg (5 Oct 2013) and of the St.-Petersburg Tests of Proficiency in Korean (TOPIK). He is Editor in Chief of issue no. 15 of the periodical *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture* (ISSN 1810 – 8008) and a member of the Editorial Board of *International Journal of Korean History* (ISSN 1598-2041). Korea Univ (Seoul). He serves as chair of the “Russia-Korea Friendship Society: St.-Petersburg, North-West.”

He gave the following talks and lectures: 25 Oct 2013: “The problem of determining borrowings in Korean texts,” Seminar “Study of Korea: problems of sources,” St.-Petersburg State Univ; 22-23 Nov 2013: “Multi-measure analysis of texts as a way of extraction information from the primary sources. (The example of the 1st public speech of North Korean leader Kim Jeong-un made in April 15, 2012)” (in English), Conference “Korean civilization: sources & prospects”, Univ of Warsaw; 13 Nov 2013: “Questions of infrastructure for participation of the Republic of Korea in the development of Siberia and the Russian Far East,” Government-level (presidential) Forum “Dialogue Russia-Republic of Korea”, Seoul; 11 Sept 2013: “International Relations Between St.-Petersburg and Busan: Present and Future” (in English), international seminar of the twin cities of Busan; 15 Nov 2013: “Dialogue of Cultures: Russia and Korea,” Korean festival of the International Association of Teachers of Russian Language and Literature, Seoul; 25 Feb 2014: “South Korean Civil society: Korean ways of kinship relations, regional relations, and school relations: tradition and modernity” (in English), Univ of Turku; 6 Feb 2014: “Basic trends of transformation of modern North Korean political system” (in English), Univ of Stockholm; 22 Apr 2014: “The Juche ideas-nationalism of Confucian origin?” (in English), Univ of Oslo.

Prof. Adelaida F. Trotsevich, doctor of Philology (habilitation level) continues working on preparing a series of translations of Korean Classical Literature “Golden Fund of Korean Literature” Anthology (“Zolotoi Fond Koreiskoi Literaturny”) in cooperation with Sergey V.

Smolyakov, the Director of the “Hyperion” Publishing House. The project has been carried out since 2007 under the support of the Korea Literature Translation Institute (KLTI). At present, eight volumes of representative pieces of Korean Traditional Literature have been published. Currently, she is working on the next volume “Korean Poetry in Classical Chinese *hansi*.” She was Discussant and Academic Commentor at the 1st Academic Seminar “Studying Korea: Issues of Source Studies” held at the Institute of Interdisciplinary Studies on Korea, Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ (October 25, 2013).

Dr. Lim Su, a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ continued teaching the Korean language and advanced levels of Sino-Korean mixed script for BA students of Department of Korean Philology and BA students of Department of History of Korea as well as M.A. Course Students at the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ.

Alexey A. Vasiliev, a senior lecturer of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ. Currently, he is working the project "Reading on Korea with Koreans" together with Dr. Anastasia A. Guryeva (AKS sponsored project). They are preparing a manual under the same title. He continued to teach intermediate levels of Korean and Theoretical Grammar of Korean as well as Korean Newspaper for BA students of Department of Korean Philology, Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ.

Dr. Inna V. Tsoy (Choi), Ph.D., an assistant professor of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ, teaches Conversational Korean and Specialized Texts in Korean. She gave the following talks: 14-15 May 2014: “Studying the Text (In the Case of the Korean Language)” (in Korean), 2nd International Conference “Methods of Teaching Oriental Languages: Actual Problems and Trends,” National Research Univ, Higher School of Economic, School of Asian Studies; 15-16 May 2014: “People-Plants in the Novel by Lee Seung-woo ‘The Secret Life of Plants,’” Third International Conference of Young Scholars on Korean Studies “New Generation in Korean Studies,” International Center for Korean Studies of Moscow State Univ; 25-29 June 2014: ““‘Unearthly Love’ in the World of Everyday Life,” Sixth International Academic Conference “Issues of Far Eastern Literatures,” Saint-Petersburg State Univ, Faculty of Asian and African Studies. She continued working on the following projects: “Korean Literature of the second half of the 20th century: Fundamental Issues and Ideological Trends” Academy of Korean Studies Grant Project (Course of Lectures) (terms: July, 2010 – July, 2015); Modernism in the Eastern Literatures (Modernism in the Korean Literature), Saint-Petersburg State Univ, Faculty of Asian and African Studies Grant Project (Course of Lectures) (terms: Feb 2011–Nov 2014).

As a representative of the Saint-Petersburg State Univ took part in the Seminar for Russian specialists in the sphere of education under the support of the Korea Foundation. Hangeuk Univ of Foreign Studies, Seoul (19-28 Aug 2013). She took part in the seminar with the participation of representatives from the Ministry of Unification (Republic of Korea). Saint-Petersburg State Univ (11 Sept 2013). As a guest lecturer, she gave five lectures about Korean language, cultural features, Korean way of thinking and education system in Korea, the House of Nationalities, ‘Korean Language and Culture’ class under the support of Korean National Cultural Autonomy (Sept 2013–May 2014). For the third time, she has been appointed as a representative of the National Unification Advisory Council (NUAC) under the President of the Republic of Korea for a term of two years through the 16th elections of foreign members of the Council (at first time has been appointed as a Head of the Saint Petersburg branch; July 2013–July 2015). As a Head of the Saint-Petersburg branch of

NUAC, she organized a special lecture by Prof. Sergei O. Kurbanov on the topic of the History of the Inter-Korean relations. The House of Friendship, Russian-Korean Friendship Society (4 Oct 2013), took part in the 1st Russia-Korea Forum. Moscow Branch of NUAC. Moscow (25 Oct 2013), and took part in the 16th Overseas Regional Conference in Seoul (9-12 June 2014). As a representative of the Saint-Petersburg State Univ, she was a member of judging panel at the 1st “Speech in Korean” Contest under the support of the Korea Foundation and the General Consulate of the Republic of Korea. Saint-Petersburg State Univ (5 Oct 2013) and took part as an interpreter in the 3rd Russia-Korea Forum “Russia-Korea Dialogue” in Seoul (12-14 Nov 2013). She worked as an interpreter at the Russia-Korea Youth Dialogue in Saint-Petersburg (19 Nov 2013). As a lecturer from the Saint-Petersburg State Univ, she took part in the Seminar for the Korean Language and Culture Instructors, at present working in Saint-Petersburg (Paper presented: “Studying the Text”(in Korean)). Under the Support of the General Consulate of the Republic of Korea in Saint-Petersburg. Saint-Petersburg (19 Dec 2013). She worked as an interpreter at the meeting between the Chairman of the Coordination Committee of Russia-Korea Forum from the side of the Republic of Korea and the Chairman of the Coordination Committee of Russia-Korea Forum from the side of the Russian Federation. Saint-Petersburg State Univ (25 Apr 2014). She worked as an instructor of Korean language for the Russian staff of the Hyundai Motor Manufacturing Rus. (Hyundai Plant), Saint-Petersburg (Sept-Dec 2013; Mar-May 2014).

Anastasia A. Guryeva, an assistant professor of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg Univ has been working on translating *hansi* poetry for the project headed by Dr. A.F. Trotsevich. Also she has been developing her authorized special course on ‘book and text’ in Korean intellectual culture. Her research concentrates in the field of the Late Joseon vernacular poetry. She teaches courses on Conversational Korean, Ancient and Medieval Korean Literature, History of Korean Literature, Specialized Korean Text, and Book and Text in Intellectual Culture of Korea. In June 2014, as a research member, she took part in organizing and accompanying the visit of Korean delegation to the Library of Saint Petersburg State Univ and the Institute of Oriental Manuscripts. She worked as an instructor of Korean language for the Russian staff of the Hyundai Motor Manufacturing Rus. (Hyundai Plant), Saint-Petersburg (Sept-Dec 2013; Mar-May 2014). She worked on the following AKS-funded research projects: “Book Culture in intellectual History of Korea;” “Traditional Korean Poetry in Vernacular in Late Joseon: Artistic Structure (based on poetical anthology “*Namhun Taepyeong-ga*”),” “Reading on Korea with Koreans” together with Alexey A. Vasiliev.

She gave the following talks and lectures: 14 Sept 2013: “Korean literature in Russia,” for the delegation from the Incheon Cultural Foundation, Institute for Interdisciplinary Studies on Korea; 16 Oct 2013: “Dokjacheung hwakdae-e ttareun Joseon hugi sijo/gasa munhak-eui hyeongsang chegye byeonhwa yangsang” (Transformations in Imagery System of Sijo and Gasa literature of Late Joseon in Relation with the Widening of the Readers’ Population) (in Korean), Dept of Korean Language and Culture, Yonsei Univ; 18 Oct 2013: “*Ku un mong-eso natanan* ‘daweonjeogin’ yeoseong inmul-e dahayeo (*Namhun taepyeong-ga gwalleonhayeo*) (On the ‘multi-layered’ images of female characters in *Ku Un Mong* (in relation with *Namhun taepyeong-ga*) at the Symposium “Dong Asia Gojeon-eui (jae)haeseok-gwa jeongjeon-eui heongseong” (The Reception of Classics and the Formation of Canons in East Asia) held in Kyujanggak Research Institute, Seoul National Univ; 25 Oct 2013: “Citation and allusion in Korean vernacular literature of 18-19 centuries and their importance in a view of understanding the text” (in Russian) at the 1st Academic Seminar “Studying Korea: Issues of Source Studies,” Institute of Interdisciplinary Studies on Korea, Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State Univ; 17 Jan 2014: “Literary ways to express life attitudes in Korean vernacular poetry of the late Joseon period,”

Conference on “Medieval Literature in East Asia” held at Ljubljana Univ; 7 Feb 2014: “Twelve *gasa* poetry in the context of Korean literature development: rethinking the approach (“A Plum-blossom”poem),” SOAS, Univ of London; 10 Apr 2014: “Understanding Issues of Contemporary Korean Literature and Culture through Traditional Literature Patterns,” Stockholm Univ; 29 Mar 2014: “Library as a symbol of civil care: on some social projects in Seoul” (in Russian), the 18th All-Russia and CIS Conference on Korean Studies “Russia and Korea in Changing World,” Institute of the Far East, Russian Academy of Sciences. (also the Chair of a panel); 16 May 2014: “Role of Traditional Models in Understanding Contemporary Korean Literature” 3rd International Conference of Young Scholars on Korean Studies “New Generation in Korean Studies” (in English), International Center for Korean Studies of Moscow State Univ. Moscow; 19 May 2014: “Not 'what?' but 'why?': the role of discoveries of Korean studies specialist of the post-war generation in forming the academic approach of students nowadays,” Conference on “History of Oriental Studies: Professors and Disciples,” Institute of Oriental Manuscripts; 28 June 2014: “Poetry of the Far East in the Anthology by a French Turkologist A.-M. Thalasso (with a focus on Chinese and Korean poems),” 6th International Academic Conference “Issues of Far Eastern Literatures,” Saint-Petersburg State Univ, Faculty of Asian and African Studies.

Chung Yang Ok, Assistant Professor and MA, Department of Philology of South-East Asian Countries and Korea. She teaches the following subjects: Mastering Korean Colloquial Beginners Advanced Level I, Mastering Korean Colloquial Intermediate Advanced Level I, Mastering Korean Colloquial. High Advanced Level I, Chinese characters. Intermediate Advanced Level I.

Publications:

Kurbanov, Sergei O., *With a notebook around Korea (1987-2011): Notes of an Orientalist*. 476 pp. St.-Petersburg, 2013 (ISBN 978-5-288-05405-1).

-----, “The new political system in the DPRK and security issues in East Asia,” *The new political system in the DPRK and security issues in East Asia*. St.-Petersburg, 2013 (ISBN 978-5-91542-209-30).

-----, “History ROK and the DPRK beginning of the XXI century: the problem of the choice of historical events and their interpretation,” *Korea: the lessons of history and the challenges of modernity*. Moscow, 2013.

-----, “Ahn Jungeun in Russian Historiography,” *Patriot Ahn Junggeun. Feat and Ideological Heritage*. Moscow, 2013 (ISBN 978-5-8125-1866-0).

-----, “Multi-measure analysis of texts as a way of extraction of information from primary sources (On example of the 1st Public Speech of North Korean Leader Kim Jeong-un made on April 15, 2012),” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, No 15 (ISSN 1810-8008). St.-Petersburg, 2013.

-----, “Changes in the texts of official speeches of North Korean leader after the events of 8-12 Dec 2013 (About the question of changes in the internal policy of the DPRK),” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, No 16 (ISSN 1810-8008). St.-Petersburg, 2014.

-----, “Russian Orthodox Church in Korea,” *Orthodox Church and Koreans*, Moscow, 2014.

Trotsevich, Adelaida F., *Mysterios Pearl: Legends and Fairy Tales of Korea*. Translated

from Korean by Trotsevich A.F., Kontsevich L.R., Nikitina M.I., Boltatch Yu.V., Pak M.I., Solovyov A.V., Tikhonov V.M., Eliseev D.D. Hyperion. Compiled and edited by Trotsevich A.F. Compiler and Editor-in-Chief of the Series – Trotsevich A.F.; Coordinator of the Project Kurbanov S.O. 2014. 272 pp. ISBN 978-5-89332-227-9.

-----, “Nine-Storey Pagoda in Hwangyongsa Temple” (Samguk Yusa: problems of interpretation of texts),” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, no. 15 (ISSN 1810-8008) Saint Petersburg: Saint Petersburg State Univ Press, 2013.

-----, “A heroic deed of Ahn Jungeun. An outlook after 100 years (some words about the events in Harbin in 1909),” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, no. 15 (ISSN 1810-8008) Saint Petersburg: Saint Petersburg State Univ Press, 2013.

Choi (Tsoi), Inna V., “Survey of articles published in 11th-15th Issues of the *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*” (in Russian), *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, no. 15 (ISSN 1810-8008) (Saint Petersburg: Saint Petersburg State Univ Press, 2013), p. 7-18.

-----, “Some words about methodology of teaching a special course about modern Korean literature (on example of program of Korean philology major in St.-Petersburg State Univ)” (in Russian), *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, no. 15. ISSN 1810-8008. Saint Petersburg State Univ Press. Saint Petersburg, 2013. pp. 135-146.

-----, “‘Unearthly’ Love in the World of Everyday Life” (in Russian), Book of papers of the 6th international scientific conference “Issues of Far Eastern Literatures”. Volume 2. ISBN 978-5-91542-249-9 (v.2). Publishing House “Studia NP-Print” Saint-Petersburg, 2014, pp. 433-446.

Chung, Yang Ok, “Principal problems of Russian students in learning Korean pronunciation,” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, No 15 (ISSN 1810-8008). St.-Petersburg, 2013.

Guryeva, Anastasia A., “Musical *gasa* as a special type of poetry: past and present,” *Proceedings of the Center for Korean Language and Culture*, no. 15. ISSN 1810-8008. Saint Petersburg State Univ Press. Saint Petersburg, 2013. (in Russian)

-----, “*Ku un mong-eso* natanan ‘daweonjeogin’ yeoseong inmul-e dahayeo (*Namhun taepyeong-ga* gwalleonhayeo) (On the ‘multi-layered’ images of female characters in *Kuunmong* (in relation to *Namhun taepyeong-ga*),” *Proceedings of the Symposium “Dong Asia Gojeon-eui (jae)haeseok-gwa jeongjeon-eui heongseong”* (The Reception of Classics and the Formation of Canons in East Asia) held in Kyujanggak Research Institute, Seoul National Univ. Seoul, 2013. (in Korean)

-----, “Literary ways to express life attitudes in Korean vernacular poetry of Late Joseon period” (Joseon hugi siga munhak eseo-eui segyegwan-e daehan pyohyeon-eui yesuljeok bangbeob), *proceedings of “Medieval Literature in East Asia”* held at Ljubljana Univ, Ljubljana, 2014. (in English and Korean)

-----, “Gu un mong-gwa *Namhun taepyeong-ga*-eui yeoseong inmul, geu bigyo-eui ilmyeon (Female Characters in *Ku Un Mong* and *Namhun taepyeong-ga*: and Attempt of Comparison), *Munheon gwa haeseok* (Autumn 2013).

-----, "Dissemination of Traditional Korean Poetry in Vernacular in Colonial Korea (using the example of *Namhun taepyeong-ga* anthology)," *CEESOK Journal of Korean Studies*, no. 14 (2013).

-----, "Allusions and Citations in the Context of New Tendencies In Korean Vernacular Poetry of Late Chosŏn," *SOAS-AKS Working papers*, SOAS (May 2014).

-----, "Poetry of the Far East in the Anthology by a French Turkologist A.-M. Thalasso (with a focus on Chinese and Korean poems)," International academic conference "Issues of Far Eastern Literatures". Volume 2. ISBN 978-5-91542-249-9 (v.2) (Saint-Petersburg: "Studia NP-Print," 2014, pp. 433-446.

-----, "Archaic 'System of Figure' and corporate culture of the Republic of Korea," *Korea: lessons of history and challenges of the contemporary times*, Institute of the Far East, Russian Academy of Sciences, Moscow, 2013.

Newsletter 39

FORMAT FOR INFORMATION TO BE INCLUDED

All members of AKSE and subscribers to the Newsletter are urged to submit materials to the Newsletter Editor for inclusion in **Newsletter 39**. Any information pertaining to academic Korean Studies in Europe is welcome. Submissions may be made in French, German or English. Please organise the information into the following categories:

1. General Information: You may include basic information about your department or program, such as the names of main faculty members, assistant instructors, and visiting scholars.

2. Academic Program: You may include here reports on the academic programme of study at a university or other academic institution, including reports on new developments in the programme of study, the number of students pursuing a particular degree course, numbers of graduates, or any other information relating to the academic programme of Korean Studies during the past year.

3. Seminars and Lectures: You may provide a list of seminars and lectures on Korea at your university during the past year. For each event, please give the date (in the format, day-month-year), title of the talk, and the event and venue.

4. Other Activities: Activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of cultural events and radio and TV programmes on Korea should be included here.

5. Scholars' Reports: You may include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended, or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 4. Please note that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided. For talks and paper presentations, the format should be: date (day-month-year), title of the paper, name of the event, and name of the venue.

6. Publications: You may include here you own publications or the publications of anyone else in your country which may be of serious interest to scholars of Korean Studies. You should NOT list any publications that are due to be published in the following academic year. As a model, see the format used under entries for any university.

**Information should be provided as either an email attachment or on a diskette.
Any materials MUST be in MSWord.**

Materials to be included must reach the Editor by 31 JULY 2015 at the latest.

Dr. Michael Shin
Faculty of Asian and Middle Eastern Studies
University of Cambridge
Sidgwick Avenue
Cambridge, UK CB3 9DA

Email address: mds71@cam.ac.uk